Der Adler

Cette brochure a pour ambition de présenter le magazine qui servait de vitrine de la Luftwaffe durant la seconde guerre mondiale en Europe, à savoir, Der Adler. Ce document se veut un outil, à la fois pour le collectionneur, le chercheur ou tout simplement le curieux de cette époque. J'ai essayé de rassembler ici un maximum d'informations sur ces sujets, le but étant d'avoir un maximum de photographies en couleur de préférence, avec un court texte explicatif qui accompagne l'ensemble. La base de référence est l'édition française de Der Adler.

Pourquoi ce travail ? Au départ, il s'agissait simplement d'un petit fascicule que j'avais réalisé et qui me permettais de pouvoir «chiner » dans les brocantes pour trouver un numéro qui manquait à ma collection. Et puis, un jour, un ami m'a demandé des informations sur ce sujet, j'ai eu envie de faire partager tout cela, de là l'idée de réaliser cette brochure.

J'ai commencé par puiser mes informations dans ma collection personnelle, mais très vite, il m'a fallu aller plus loin. J'ai alors beaucoup fréquenté sur Internet le forum de discussion d'Olivier sur ce sujet. Grâce à la gentillesse et la bienveillance des membres du forum, j'ai pu récupérer des images et des informations complémentaires. Au fur et à mesure de mes recherches, d'autres collectionneurs m'ont apporté de l'aide et des conseils. J'en profite pour remercier en particulier Lino Schifano, Armando Almeida, Enrique Fernandez-Xesta, Christian Keereman et Carlos Diez qui m'ont fourni des photos extraordinaires sur l'univers de Der Adler.

Franck CHEVALLET - 2008

Sommaire

1 LA COLLECTION ADLER – BÜCHEREI 4

1.1 BROCHURES, ROMANS ET CARNETS DE CHANTS 4
1.2 CALENDRIERS ET CARTES POSTALES 9
1.3 BOITES DE JEUX 12
1.4 PUBLICITE POUR LA COLLECTION ADLER-BÜCHEREI ET LE MAGAZINE DER ADLER 13
1.5 INDEX DES PUBLICATIONS ADLER - BÜCHEREI. 20

2 DER ADLER 22

2.1 PRESENTATION 22
2.1.1 Reliures et index de Der Adler 23
2.2 LES DIFFERENTES EDITIONS DE DER ADLER 27
2.2.1 L'édition en langue française 30
2.3 INVENTAIRE DE DER ADLER 1939- 1944 32
2.3.1 Der Adler 1939 32
2.3.2 Der Adler 1940 33
2.3.3 Der Adler 1941 34
2.3.4 Der Adler 1942 35
2.3.5 Der Adler 1943 36
2.3.6 Der Adler 1944 37
2.4 VARIANTES ET AUTRES EDITIONS DE DER ADLER 38
2.4.1 Variantes des couvertures de Der Adler 38
2.4.2 Der Adler « Edition spéciale » et « Sonderdruck » 43
2.4.3 Editions gratuites de Der Adler 50
2.4.4 Der Adler et sa participation dans les campagnes de recrutement 51

3 BIBLIOGRAPHIE 70

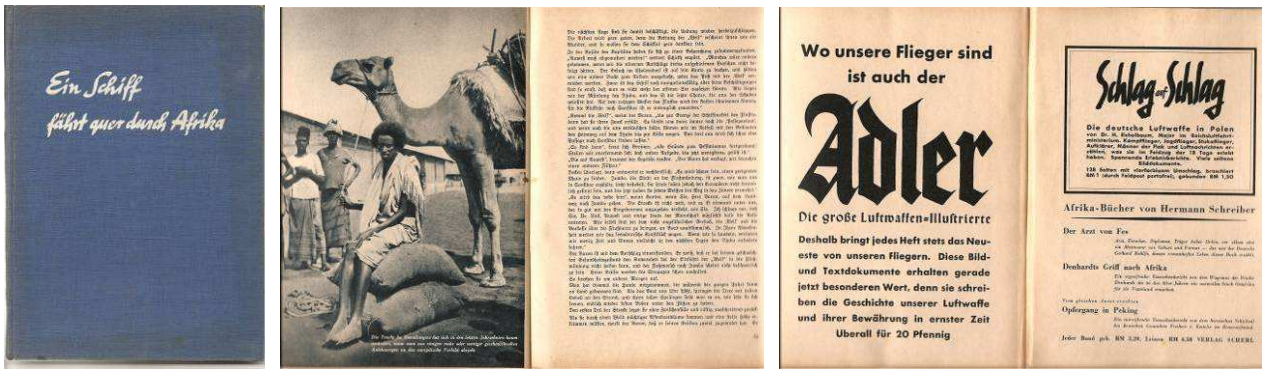
1 La collection Adler – Bücherei

A partir de 1939, le groupe de presse August Scherl Verlag de Berlin, publie une série de livres sous la collection Adler – Bücherei. Ces livres sont en quelque sorte, les prémices du futur magazine Der Adler. Par la suite, on trouvera dans la collection Adler – Bücherei des brochures, des romans, un carnet de chants, des cartes postales, des calendriers et même des jeux qui ont comme thème central la Luftwaffe.

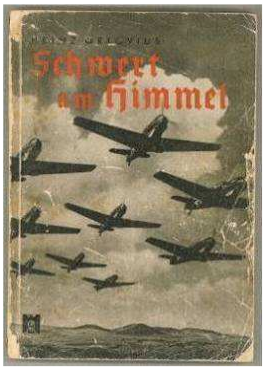
1.1 Brochures, romans et carnets de chants

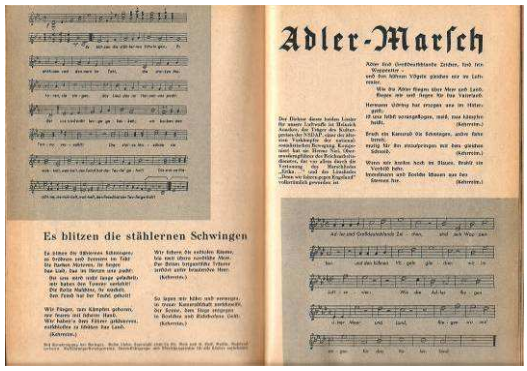
Band 1 : Schlag auf Schlag ***Die deutsche Luftwaffe in Polen*** (1939) Major Dr. Hans Eichelbaum, Wehrmacht-Presse-Kerl. Reif, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages

Band 2 : Ein Schiff fährt quer durch Afrika ***Die beschichte einer deutschen erpedition*** (1940) Hermann Schreiber**,** Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 124 pages

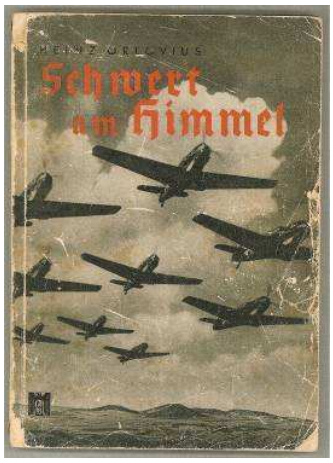


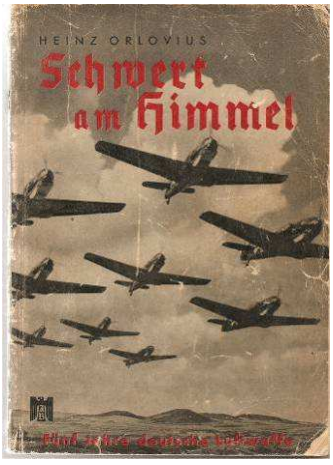
Band 3 / 4 : **Schwert am Himmel** ***Fünf Jahre deutsche Luftwaffe*** (1940) Dr. Heinz, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 256 pages

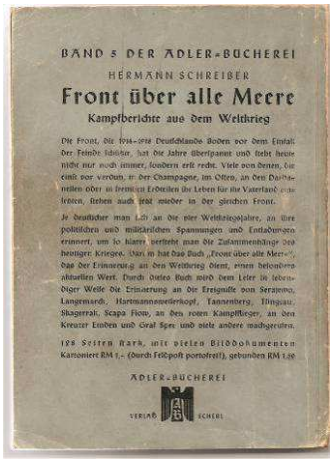




Existe en version cartonnée et brochée. Ci-dessus, la version brochée



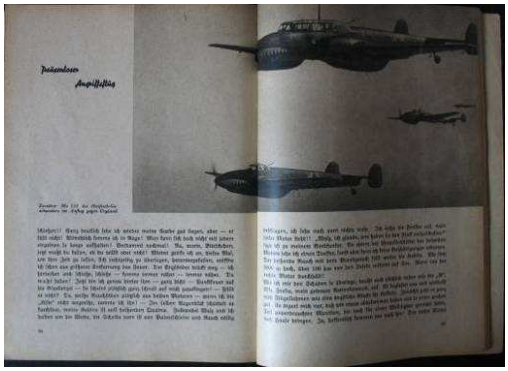




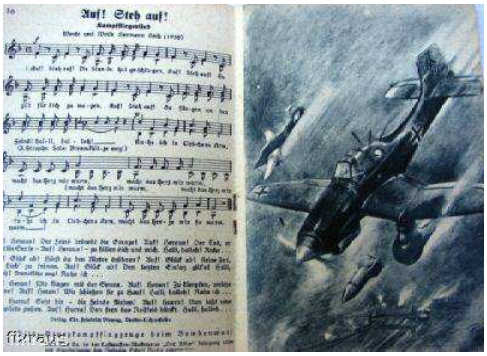
Variante avec son titre en couverture et dos différents.
A ce propos, il semble que le livre « Front über alle Meere » n'est jamais été distribué.

Band 6 : **Luftsieg über Polen** ***Eine militärische Skizze*** (1940) Major Dr. Freiherr von Siegler, Oberkommando der Wehrmacht, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages

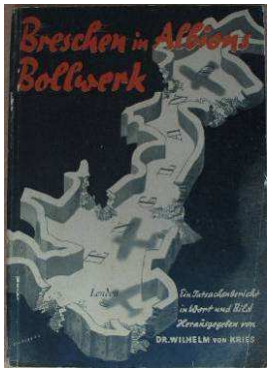
Immer am Feind ***Deutsche Luftwaffe gegen England*** (1940) Major Dr. Hans Eichelbaum, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages

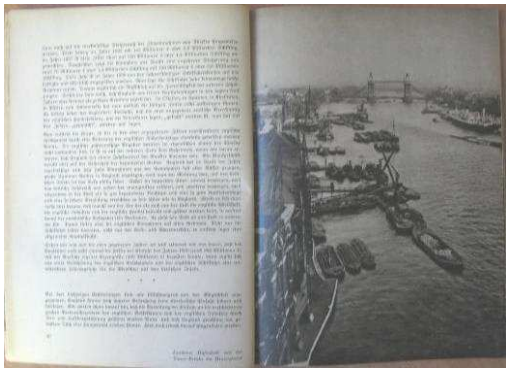


Adler – Liederheft ***Liederbuches der Luftwaffe*** (1940) Verlag, Friedrich Vieweg Berlin, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 32 pages – 26 Chansons avec partitions

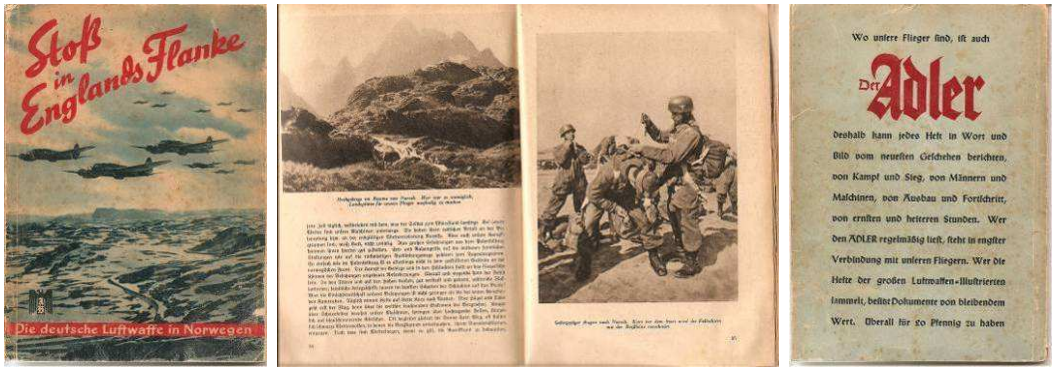


Breschen im Albions Bollwerk (1940) Dr. Wilhelm von Kries, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages

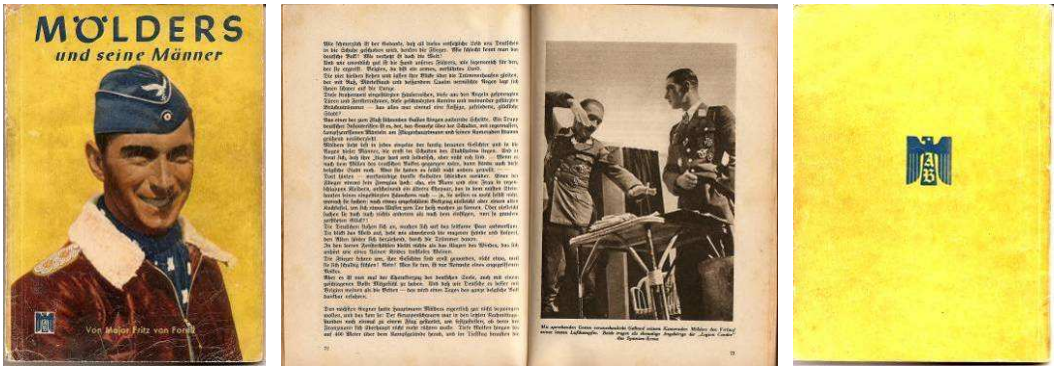




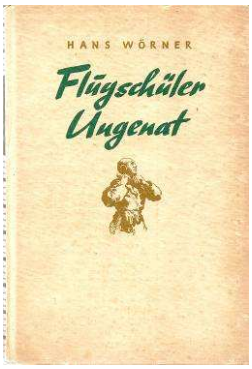
Stoss in Englands Flanke ***Die deutsche Luftwaffe in Norwegen*** (1941) Major Volderauer, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages



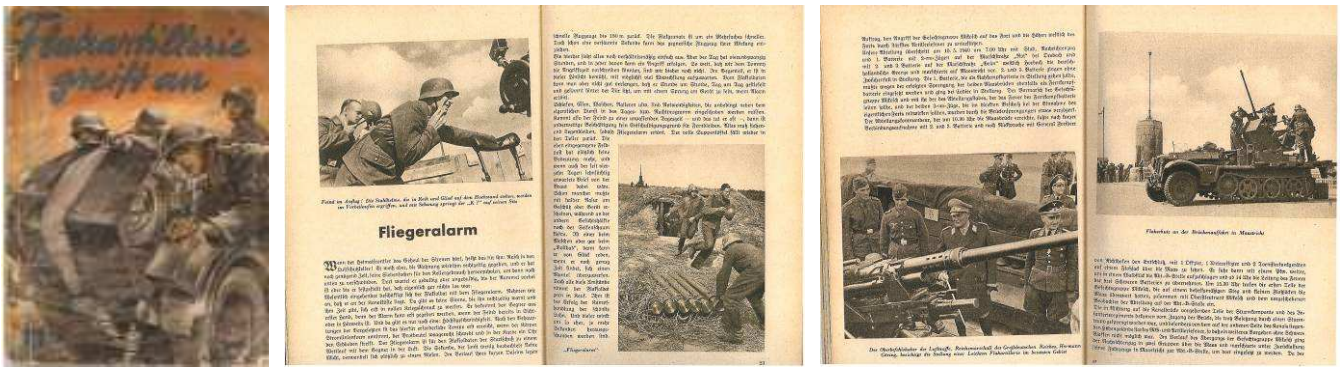
Mölders und seine Männer (1941) Oberstleutnant Fritz von Forell, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages



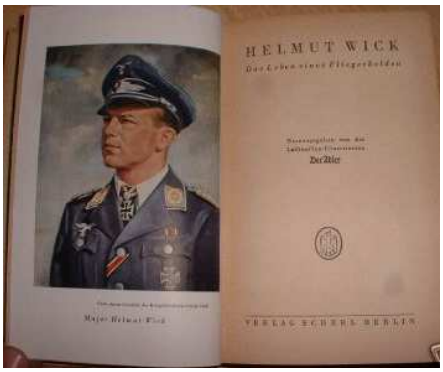
Flugschüler Ungenat (1941) Hans Wörner, Adler-Bücherei Scherl-Verlag – 210 pages



Flakartillerie greift an (1942) Curt von Lange, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 pages



HELMUT WICK ***Das Leben eines Fliegerhelden*** (1943) Der Adler Verlag Scherl - 176 pages

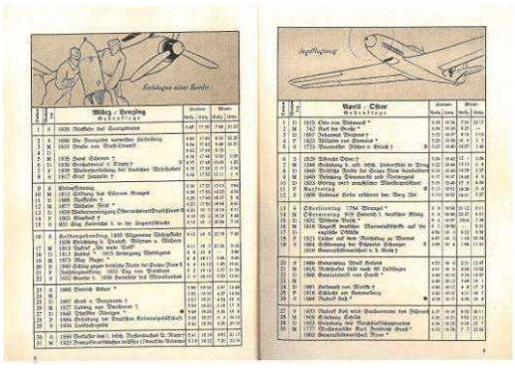


Existe en version cartonnée (en haut) et brochée (en bas).

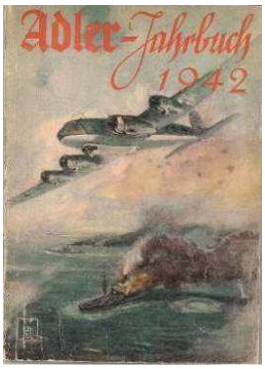
1.2 Calendriers et cartes postales

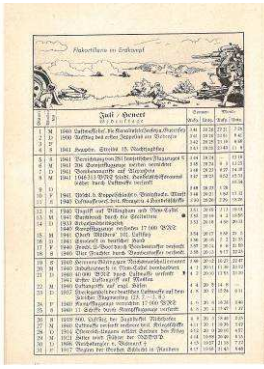
En fin d'année, la collection Adler – Bücherei éditait des calendriers pour l'année à venir. Il existait trois versions de ces calendriers :

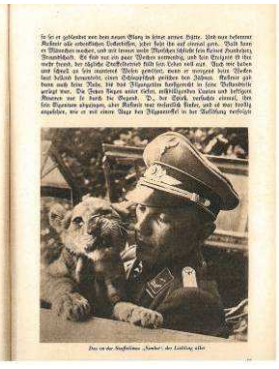
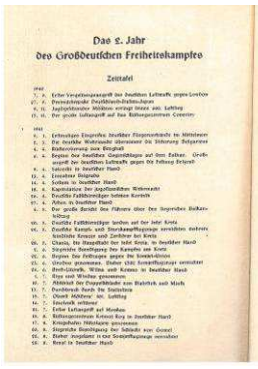
- Le « Adler-Jahrbuch ». C'est un almanach d'environ 190 pages. La première partie est un calendrier mensuel, avec 1 mois par page et chaque jour reprenant un événement de l'histoire allemande par exemple, pour le mardi 10 juin 1941 : "Kampf Um Narvik beendet. Eintritt Italiens in den krieg". Puis, différents articles avec photos sur les différentes branches de la Luftwaffe : Fallschirmjäger Eben Emael, JU88, Uniformen und abzeichen der Luftwaffe et enfin, des publicités.



Adler-Jahrbuch 1941





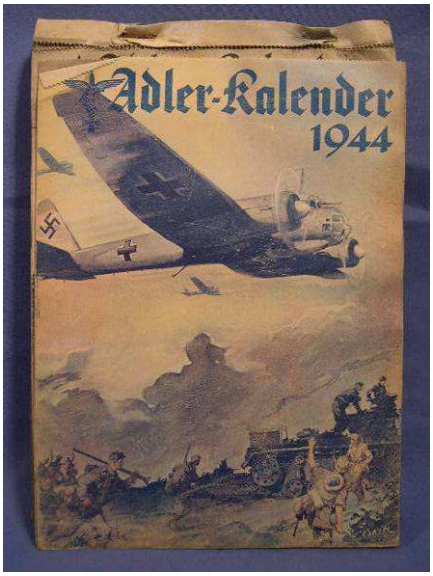
Adler-Jahrbuch 1942

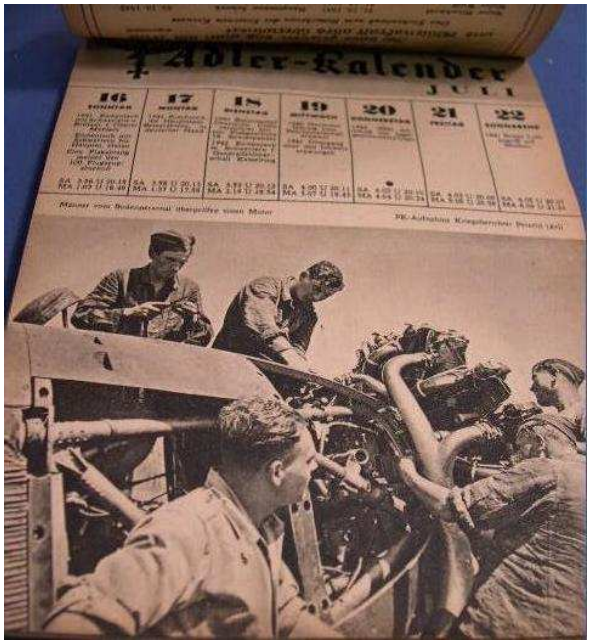
- Le « Jahresband ». C’est un calendrier hebdomadaire avec une carte postale détachable.

- Le « Adler-Kalender ». C’est un calendrier hebdomadaire au format 22 x 15 cm, qui se posait simplement contre un mur.

Publicités pour le calendrier de 1941.

Le Adler-Kalender de 1943



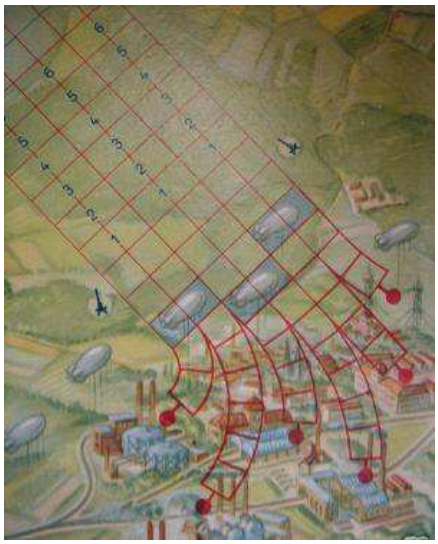


Le Adler-Kalender de 1944

1.3 Boîtes de jeux

Une des extensions la plus curieuse de la collection Adler – Bücherei est la réalisation de deux jeux de simulation de guerre aérienne. Le premier, Bestellnummer 101, s'appel « Adler – Luftkampfspiel », le second, Bestellnummer 102, s'appel « Adler – Luftverteidigungsspiel ». Ces jeux étaient fabriqués à Dresde par le fabricant de jeux de société GRAFE Spiel.

Le jeu 101 Adler – Luftkampfspiel



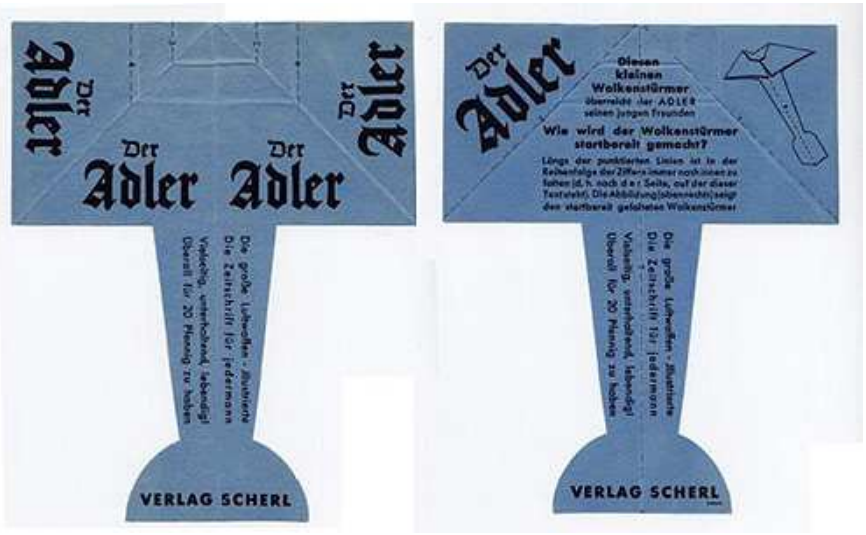
Le jeu 102 Adler – Luftverteidigungsspiel

1.4 Publicité pour la collection Adler-Bücherei et le magazine Der Adler

Le groupe de presse August Scherl Verlag utilisera souvent ses publications pour faire l'auto promotion de la collection Adler – Bücherei et du magazine Der Adler.

Publicité pour le livre « Immer am Feind » (Der Adler N°8 du 22 avril 1941)

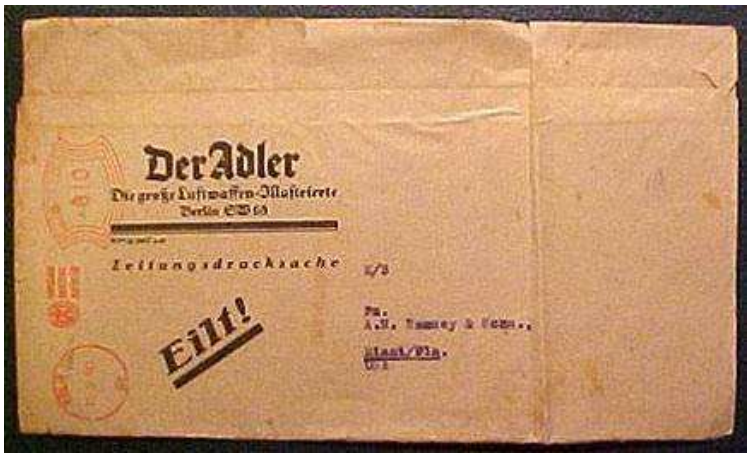
Publicité paru dans le Adler-Jahrbuch 1941 au profit de la collection Adler-Bücherei



Avion à découper pour les enfants (format 18 x 14,5 cm)

Vendeur de rue avec des chapeaux « spéciaux »

Publicité dans les ouvrages de la collection



Enveloppe de correspondance avec le logo Der Adler

„Flugplätze bei Paris bombardiert!" – „Erfolgreiche Luftangriffe über England!" – „Deutsche Kampf- und Jagdfliegerverbände griffen Truppenansammlungen und Flakstellungen mit Erfolg an!" – „Mit einer einzigen Bombe englisches Schlachtschiff vernichtet!" – Das ist die Sprache unserer Luftwaffe! So schlägt sie zu!

Die Männer des „ADLER" sind dabei, um diese Heldentaten im Bilde festzuhalten, um mitten aus dem ungeheuren Erleben heraus niederzuschreiben, wie unsere Luftwaffe kämpft und siegt. Unsere Herzen schlagen für unsere Flieger. Deshalb liest jeder deutsche Junge, um wenigstens im Nacherleben mit dabei zu sein, die große Luftwaffen-Illustrierte

Der Adler

Abonnementspreis einschließlich Zustellgebühr monatlich 48 Pfg.

Kupfertiefdruck August Scherl Nachf. Berlin SW 68

BESTELLKARTE

Hierdurch bestelle ich *

1. **ab sofort bis auf Widerruf die Luftwaffen-Illustrierte „DER ADLER" einschl. Zustellgebühr für monatlich 48 Pfennig**
(Die Einziehung des Betrages erfolgt monatlich durch die Post)

2. _____ **Jahresabonnement des „ADLER"** ab sofort einschließlich Zustellgebühr **RM 5,75**

3. _____ **Schlag auf Schlag,** kartoniert **RM 1,–**

4. _____ **Schwert am Himmel,** kartoniert **RM 2,–**

5. _____ **Luftsieg über Polen,** kartoniert **RM 1,–**

6. _____ **ADLER-Liederheft,** kartoniert **20 Pfg.**

Die Bezahlung erfolgt* (gilt nur für 2. bis 6.)
a) durch Voreinsendung des Betrages auf Postscheckkonto Berlin 36649 August Scherl Nachf. (Der ADLER)
b) durch Voreinsendung des Betrages in Briefmarken
c) unter Nachnahme
Anschrift und Unterschrift des Bestellers umseitig!

* Das Gewünschte bitte zu unterstreichen!

b. w.

ADLER-BÜCHEREI

Die Bücherei der deutschen Jugend

Schlag auf Schlag

Die deutsche Luftwaffe in Polen

Herausgegeben von Dr. H. Eichelbaum, Major im Reichsluftfahrtministerium

Kampfflieger, Jagdflieger, Stukaflieger, Aufklärer, Männer der Flak und der Luftnachrichten-Truppe erzählen, was sie im Feldzug der 18 Tage erlebt haben. Spannende Tatsachenberichte. Viele seltene Bilddokumente von besonderer Eindringlichkeit und Erlebnisnähe. 128 Seiten, kartoniert **RM 1,—**

Schwert am Himmel

Vom Werden, Wachsen u. Wirken der deutschen Luftwaffe

Herausgegeben von Dr. Orlovius, Oberregierungsrat im Reichsluftfahrtministerium

Die Leistung, die unsere Luftwaffe in den ersten 5 Jahren ihres Bestehens vollbrachte, ihre Einsatzbereitschaft und ihr Schneid im Kampf, sind in diesem Buch, in seinen Bildern, Karten und Erlebnisberichten zu einem einzigartigen Dokument zusammengefügt. 256 Seiten, kartoniert **RM 2,–**

Luftsieg über Polen

Eine militärische Skizze

Von Hauptmann Dr. Freiherr v. Siegler. Mit einer Einführung von General der Flieger Löhr

Gerade jetzt erhalten diese Aufzeichnungen über die selbständige Operation der Luftwaffe, die erstmalig in Polen durchgeführt wurde, ihren einzigartigen Wert. Großes Karten- und Bildmaterial. Tabellen, erstmalig in dieser Lückenlosigkeit veröffentlicht! 128 Seiten, kartoniert **RM 1,—**

ADLER-Liederheft

Feldausgabe des Liederbuches der Luftwaffe

Die beliebtesten Lieder unserer Luftwaffe mit Noten für zweistimmigen Gesang. Viele Bilder. Kleines praktisches Format des Heftes, das man leicht einstecken kann. 32 Seiten, kartoniert **20 Pfg**

Zu haben in jeder Buchhandlung oder direkt durch den VERLAG SCHERL

Bitte hier abschneiden!

Name des Bestellers _____

Ort _____

Straße _____

Unterschrift _____

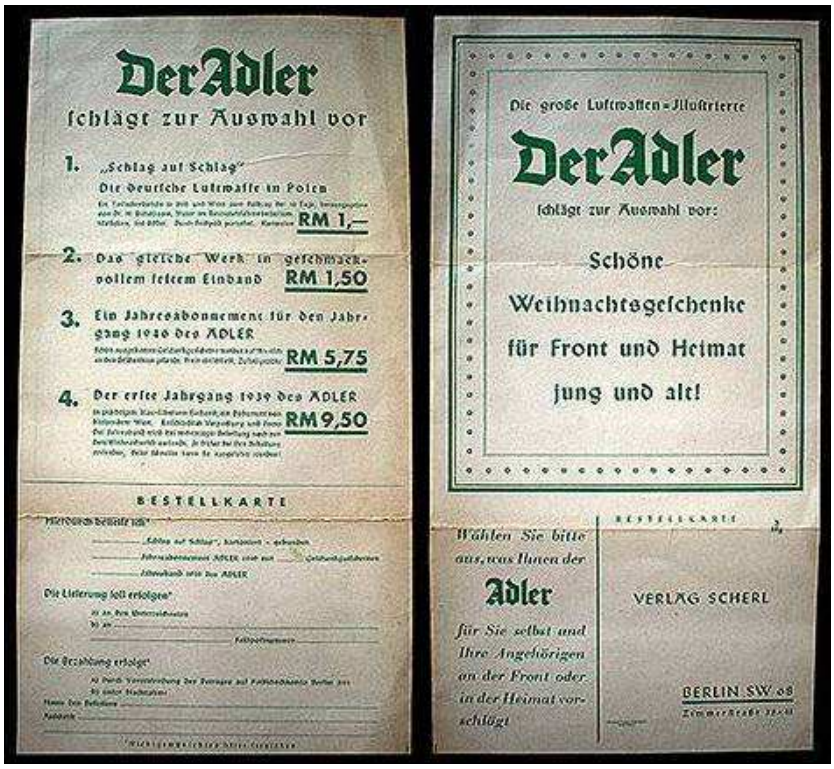
BESTELLKARTE

3 Pfennig

VERLAG SCHERL
Abt. P/525

BERLIN SW 68
Zimmerstraße 35-41

Bulletin de commande et d'abonnement au profit de la collection Adler-Bücherei



Der Adler

schlägt zur Auswahl vor

1. „Schlag auf Schlag"
Die deutsche Luftwaffe in Polen
RM 1,—

2. Das gleiche Werk in geschmackvollem festem Einband
RM 1,50

3. Ein Jahresabonnement für den Jahrgang 1940 des ADLER
RM 5,75

4. Der erste Jahrgang 1939 des ADLER
RM 9,50

BESTELLKARTE

Die große Luftwaffen-Illustrierte

Der Adler

schlägt zur Auswahl vor:

Schöne Weihnachtsgeschenke für Front und Heimat jung und alt!

Wählen Sie bitte aus, was Ihnen der Adler für Sie selbst und Ihre Angehörigen an der Front oder in der Heimat vorschlägt

BESTELLKARTE

VERLAG SCHERL

BERLIN SW 68

Autre type de bulletin de commande et d'abonnement au profit de la collection Adler-Bücherei

DER ADLER, nel n. 19, illustra con fotografie documentarie il collegamento strategico di quattro differenti attacchi, che una formazione di Stuka ha eseguito nello stesso giorno. Oltre a queste fotografie, uniche nel loro genere, troverete altri interessanti articoli ed illustrazioni nel n. 19 della rivista

Der Adler

La grande rivista illustrata della Luftwaffe germanica

In vendita ovunque

L. 2.—

Che cosa c'è di vero nella potenza aerea sovietica? Per la prima volta, accanto ad un'interessante documentazione fotografica del fronte orientale, l'Adler pubblica dettagli intorno a quest'arma offensiva dei Soviet per tanti anni ammantata di mistero ed un articolo intitolato „USSR: Mosaico di razze". Che aeroplani volino, ognuno lo sa; ma come essi siano in grado di volare è l'argomento di un interessantissimo articolo. Richiamiamo la speciale attenzione del lettore su una fotografia di Alessandria presa dall'alto. Questa fotografia è unica nel suo genere. Tutto ciò e molte altre cose sono contenute nell'ultimo numero del grande periodico illustrato dell'aeronautica germanica

Der Adler

Edizione italiana

In tutte le edicole al prezzo di L. 1.50 oppure direttamente a mezzo del rappresentante G. Parovel, Via F. Denza 5 – Trieste

Publicités pour l'édition italienne de Der Adler

Fascicule promotionnel de deux pages réalisé pour la sortie du premier numéro de Der Adler

1.5 Index des publications Adler - Bücherei.

Brochures sur la Luftwaffe et récits des campagnes militaires

1939 :

Band 1 : Schlag auf Schlag (Major Dr. Hans Eichelbaum, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)

1940 :

Band 3/4 : Schwert am Himmel (Dr. Heinz. Orlovius, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 256 p)
Band 5 : Front über alle Meere (Hermann Schreiber**,** Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 124 p)
Band 6 : Luftsieg über Polen (Major Dr. Freiherr v. Siegler, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)
Immer am Feind (Major Dr. Hans Eichelbaum, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)
Breschen im Albions Bollwerk (Dr. Wilhelm von Kries, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)
Sturmsieg im Western (Gotthart Meyer, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)

1941 :

Stoss in Englands Flanke (Major Volderauer, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)
Pioniere der Weltluftstrassen
Infanterieregiment Grossdeutschland greift an ! (Wolf Durian, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)

1942 :

Flakartillerie greift an (Curt von Lange, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)

Romans, aventure

1940 **:** Band 2 : Ein Schiff fährt quer durch Afrika (Hermann Schreiber**,** Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 124 p)
1942 :

Husaren der Luft
Sturzkampfgruppe Hauck (Hans Meffert, Adler-Bücherei Scherl-Verlag – 224 p)
Flugschüler Ungenat (Hans Wörner, Adler-Bücherei Scherl-Verlag – 210 p)
Gegen Bomber Bunker Panzer

1943 :

Série «Im Flugzeug über Meere und Kontinente»
Das Echo von der Rhön (Georg Brütting, Adler-Bücherei Scherl-Verlag – 48 p)
Wagnis am Himmel (Georg Brütting, Adler-Bücherei Scherl-Verlag)
Gegen Eis und Urwald (Joachim Matthias, Adler-Bücherei Scherl-Verlag)
Die grosse Brücker (Joachim Matthias, Adler-Bücherei Scherl-Verlag)
Der Pionierflug
USA hinter den Kulissen
Roosevelt and Co
Deutsche Tat in Afrika

Biographies

1941 :

Mölders und seine Männer (Oberstleutnant Fritz von Forell, Adler-Bücherei Scherl-Verlag - 128 p)

1943 :

HELMUT WICK Das Leben eines Fliegerhelden (Der Adler Verlag Scherl - 176 p)

Carnets de chants

1940 :

Adler-Liederheft Feldausgabe des Liederbuches der Luftwaffe (32 p)

Recueil de dessins

1943 : Gesehen und Skizziert (Schimpke PK-Lufwaffe)

Calendriers et almanachs

1939 : Jahresband 1940

1940 :
Adler Kalender 1941
Adler-Jahrbuch 1941

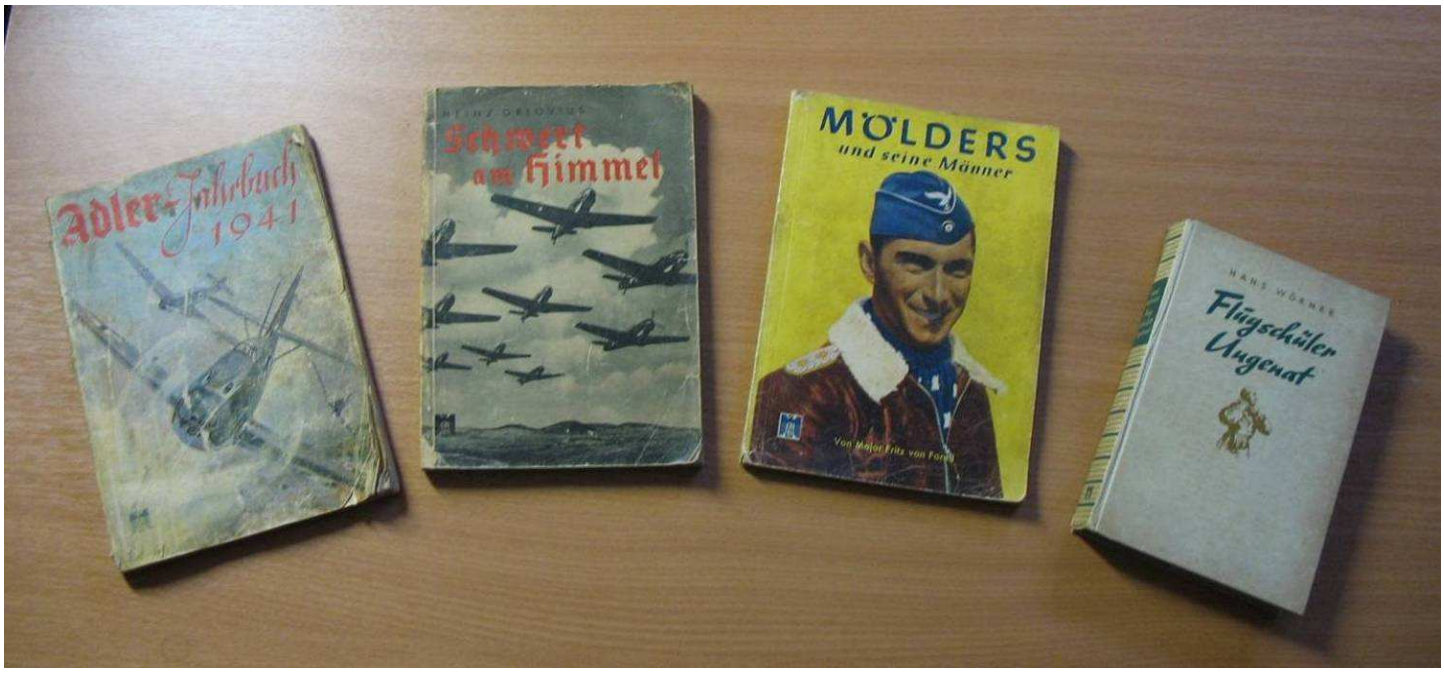
1941 :
Adler Kalender 1942
Adler-Jahrbuch 1942

1942 :
Adler Kalender 1943

1943 :
Adler Kalender 1944

Jeux

1942 : Jeu numéro 101 Adler – Luftkampfspiel
Jeu numéro 102 Adler – Luftverteidigungsspiel



2 Der Adler

2.1 Présentation

Der Adler est une réalisation du groupe de presse August Scherl Verlag de Berlin. Cette revue, crée par le ministère de l'air de Göring (Reichsluftfahrtministerium) avait pour but de servir la propagande de la Luftwaffe durant les années 1939-1944. Contrairement à *SIGNAL*, toutes les versions de *Der Adler* sont imprimées en Allemagne et diffusées par ce groupe de presse.

En février 1939, afin de vérifier l'impact du magazine sur ses futurs lecteurs, le groupe de presse August Scherl Verlag réalise un numéro d'essai (Probeheft). Le succès est important, Der Adler devient définitivement l'organe de la propagande de la Luftwaffe, à l'instar de « Die Wehrmacht » et « Die Kriegsmarine » pour les autres armées.

Numéro d'essai de 1939 « Probeheft »

Le premier numéro sort le 1 mars 1939 en référence au quatrième anniversaire de la renaissance de l'arme aérienne allemande qui avait été interdite par le Traité de Versailles.

En octobre 1944, une directive du ministère de la Propagande met fin, faute de moyens, à la publication des magazines illustrés à l'exception du *Illustrierte Beobachter* et du Berliner *Illustrierte Zeitung*, et *SIGNAL*. C'est la fin de *Der Adler*. Le dernier numéro sera le numéro 19 de 1944, dans ce numéro, la rédaction insère un article pour informer ses lecteurs que « toutes les énergies seront désormais consacrées à la guerre totale, jusqu'à la victoire finale, après laquelle la publication pourrait reprendre ».

L'édition allemande sert de base de référence pour les autres éditions et comporte 146 numéros. A partir de 1940, elle sera traduite en 6 langues différentes plus une édition internationale :

- L'édition en allemand vise le Reich, la Suisse allemande et les « Volksdeutsche »,
- L'anglais est destiné à la Grande-Bretagne , aux Etats-Unis et aux îles anglo-normandes,
- Le français est destiné à la Suisse francophone, la Belgique puis la France,
- L'italienne pour l'Italie et la Suisse italienne,
- L'espagnole pour l'Espagne et les pays d'Amérique du Sud (Argentine, Brésil),
- La roumaine pour la Roumanie,
- L'édition dite internationale en allemand pour les pays qui ne reçoivent pas l'édition standard.

Le format du magazine évoluera, il passe du format 24x31 pour les numéros de 1939, les numéros 1 à 4 de 1940 et 8, 9 et 10 de l'édition française de 1944 à un format plus grand 25x32.

En plus de ces versions, il existe des numéros spéciaux de *Der Adler* :

- Les « Probeheft », ce sont des numéros expérimentaux pour tester l'impact commercial du magazine sur les lecteurs potentiels.

Numéro d'essai pour l'Amérique du Sud (Argentine et Brésil)

- Les « SONDERHEFT », c'est un numéro hors-série qui s'intègre avec les autres, mais ne traite que d'un sujet particulier.

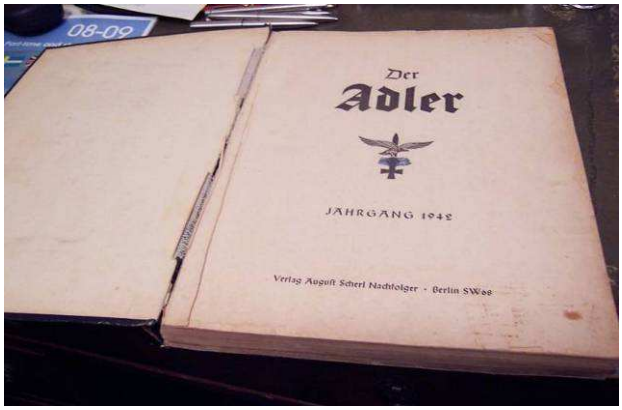
- Les « SONDERDRUCK » sorte de numéros hors série à partir de 1940,
- L'« Edition spéciale », équivalent des « SONDERDRUCK »,
- Les «SCHULAUSGABE », édition gratuite et réduite de l'édition allemande (12 pages), pour les écoles du Parti (NAPOLA, ORDENSBURG, AH SCHULEN et Universités), à partir de 1940,
- Les « AUSGABE V », édition gratuite et réduite de l'édition allemande (8 pages), diffusée en Allemagne, dans les administrations civiles et militaires.

2.1.1 Reliures et index de Der Adler

Pour les années 1939 à 1943, le groupe Adler-Bücherei met en vente un index récapitulatif des articles publiés et des reliures pour ranger les magazines.

2.1.1.1 Index annuel (Der Adler Jahrgang)

Il se présente sous la forme d'un fascicule que l'on pouvait insérer dans la reliure ou dans la version reliée.



Index annuel de 1940 pour l'édition allemande (*Der Adler* Jahrgang)

Der Adler

JAHRGANG 1940

VERLAG AUGUST SCHERL NACHFOLGER · BERLIN SW 68

Inhaltsverzeichnis

Heft 1 (Wir hetzen den Tommy) — Seite

Bei den Siegern der Luftschlacht, von Herbert Scharkowski . . . 2
Wir hetzen den Tommy, von Josef Grabler . . . 6
„Rekord"-Bomber Wickers „Wellington" . . . 9
Fliegerprüfung „auf Herz und Nieren" . . . 10
Lieder der Luftwaffe, von Heinrich Anacker, vertont von Herms Niel . . . 12
Von der anderen Seite gesehen, von Georg Bartosch . . . 14

Heft 2a (Der Schrecken der angreifenden Briten)

So jagten wir sie in den Grund, von Josef Grabler . . . 26
„Wer weiterfliegt, wird erschossen!", von Josef Grabler . . . 30
Der „Bristol" Blenheim, das neue Opfer unserer Jäger, Bildbericht von Josef Grabler . . . 35
„Angriffsziel: Feindlicher Fesselballon", von Herbert Scharkowski, Zeichnungen Richard Heß . . . 36
Die „Königliche Erste", ein Tatsachenbericht von Oberl. Bülow . . . 40

Heft 3 (Bomben in die Buchten der Shetlands)

Franz oder Emil? . . . 50
Bomben in die Buchten der Shetland-Inseln, Bildbericht, Zeichnungen Richard Heß . . . 55
Wir kennen unsere Feinde! Feindliche Flugzeugbaumuster . . . 59
Soldaten spielen für Verwundete, Bildbericht von Dr. Strache . . . 60
Die „Königliche Erste", ein Tatsachenbericht von Oberl. Bülow (Fortsetzg.) . . . 64

Heft 4 (Fünf Jahre deutsche Luftwaffe)

Zum 1. März 1940 (Fünf Jahre deutsche Luftwaffe), von Josef Grabler . . . 74
Feuerstöße dröhnen vom Himmel. Augenzeugenbericht vom deutschen Luftsieg über Duisburg, Zeichnungen Richard Heß . . . 76
Gut getroffen! . . . 80
Flak bestellt ihre Ziele, von Major v. Eintem . . . 82
Flugzeuge der deutschen Luftwaffe . . . 86
„Wir flogen der ‚Bremen' entgegen", Tagebuchblätter von Leutn. Weinlig . . . 88

Heft 5 („Viere auf einen Schlag")

Viere auf einen Streich, Bildbericht . . . 98
Luftwaffe hilft dem Heer, von Josef Grabler . . . 101
Unter uns lag Paris, mit Zeichnungen von Richard Heß . . . 106
Flak auf Schiern, Bildbericht . . . 108
Fliegerabzeichen der deutschen Luftwaffe . . . 110
„Wir flogen der ‚Bremen' entgegen", Tagebuchblätter von Leutnant Weinlig (Fortsetzg.) . . . 112
Bewaffnete Fledermäuse . . . 115

Heft 6 (Todesflug ins Scheinwerferlicht)

Der Generalfeldmarschall an der Westfront, Bildbericht . . . 122
M. E.'s „harmlose" Fischdampfer . . . 124
Todesflug ins Scheinwerferlicht, von Herbert Scharkowski, Zeichnungen von Richard Heß . . . 126
Auch Flieger halten Bergwacht . . . 129
Sie kämpfen — aber mit Flugblättern . . . 132
„Durchbruch Richtung Heimat", ein Fliegerabenteuer aus dem Polenfeldzug, von Josef Grabler . . . 134
Letzter Flug für Deutschland, von Hermann Schreiber . . . 138

Heft 7 (Alarm im Hafen)

Alarm im Hafen, mit Zeichnungen von Richard Heß . . . 146
Das neue deutsche Kampfflugzeug, Bildbericht . . . 150
Wie sie den Wellington herunterholten . . . 154
Flak macht sich's gemütlich! Bildbericht . . . 158
„Durchbruch Richtung Heimat", ein Fliegerabenteuer aus dem Polenfeldzug, von Josef Grabler (Fortsetzg.) . . . 160

Heft 8

Im Lager der Abgeschossenen, von Josef Grabler . . . 170
Eine Morane wird gehetzt, mit Zeichnungen von Richard Heß . . . 175
Das hatten deutsche Flugzeuge aus, von Dr. Herbert Muellenbach . . . 178
Ein Fallschirm wird verpackt, Bildbericht . . . 183

Seite

Die dritte Begegnung, Erzählung von Georg Böse . . . 184
„Durchbruch Richtung Heimat", ein Fliegerabenteuer aus dem Polenfeldzug von Josef Grabler (Schluß) . . . 187

Heft 9 (Vorstoß in Englands Flanke)

Vorstoß in Englands Flanke, von Hauptmann Dr. Freiherr v. Siegler . . . 194
Heinkel-Jäger auf Wacht im Norden, Bildbericht von Stöcker . . . 198
Das fliegende Schlachtschiff und ein kleiner Jäger, Zeichnung von Richard Heß . . . 201
Landungsflotte dezimiert, von Hans-Karl v. Arnim, Zeichnungen von Richard Heß . . . 202
Das Hohelied vom Bodenpersonal, Bildbericht . . . 205
„Die dritte Begegnung", Erzählung von Georg Böse (Fortsetzg.) . . . 208

Heft 10 (Mit Generaloberst Milch nach dem Norden)

Mit Generaloberst Milch nach dem Norden, von Josef Grabler . . . 218
Die ersten in Norwegen gefangenen Engländer, Bildbericht von Josef Grabler . . . 222
Der fliegende Feldherrnhügel, mit Aufnahmen von Dr. Strache . . . 224
Ihr bester Jäger („Hawker Hurricane") . . . 228
Eine Kamera fliegt über Skandinavien, Bildbericht . . . 230
„Die dritte Begegnung", Erzählung von Georg Böse (Schluß) . . . 232

Heft 11 (Sturmsieg im Westen)

Eben-Emael! Bildbericht . . . 242
Fallschirmjäger sichern die Maasbrücke, Bildbericht . . . 246
Stukas brechen vor! Bildbericht mit Zeichnungen von Richard Heß . . . 248
Der Krieg von oben, Bildbericht von Josef Grabler . . . 250
Luftlandetruppen in Rotterdam, Bildbericht . . . 252
Auf den Straßen des Vormarsches, Bildbericht . . . 254
Der Krieg der Feldzüge, von Oberstleutnant Schüttel . . . 256
Der brennende Petroleumhafen von Rotterdam . . . 264

Heft 12 (Zusammenbruch in Flandern)

Zusammenbruch in Flandern, Bildbericht von Josef Grabler . . . 266
Die Opfer des englischen Krieges, Skizzen von der Westfront von Richard Heß . . . 270
Die Katastrophe der anderen, Bildbericht von Josef Grabler . . . 272
Luftüberlegenheit gesichert! . . . 274
Der neueste deutsche Zerstörer, Bildbericht von Stöcker . . . 276
Bomben im Ziel, Bildbericht . . . 278
In sechs Tagen sechs englische Kreuzer vernichtet . . . 284
Ein Pionier der deutschen Luftfahrt (Major a. D. Dr. Alfred Hildebrandt) . . . 286

Heft 13 (Die letzte Viertelstunde)

Dem Ende entgegen, Bildbericht, mit Zeichnungen von Kriegsberichter Richard Heß . . . 290
Hölle Dünkirchen, Wort und Bild: Kriegsberichter Josef Grabler . . . 294
Sperrgürtel Wasser, Bildbericht . . . 298
Generalfeldmarschall Göring . . . 299
Italien greift ein! Bildbericht . . . 300
Der Adler im Angriff, Kampfbericht des Ritterkreuzträgers Oberl. Baumbach . . . 302
Helden von Narvik, Bildbericht . . . 312

Heft 14 (Und nun – England!)

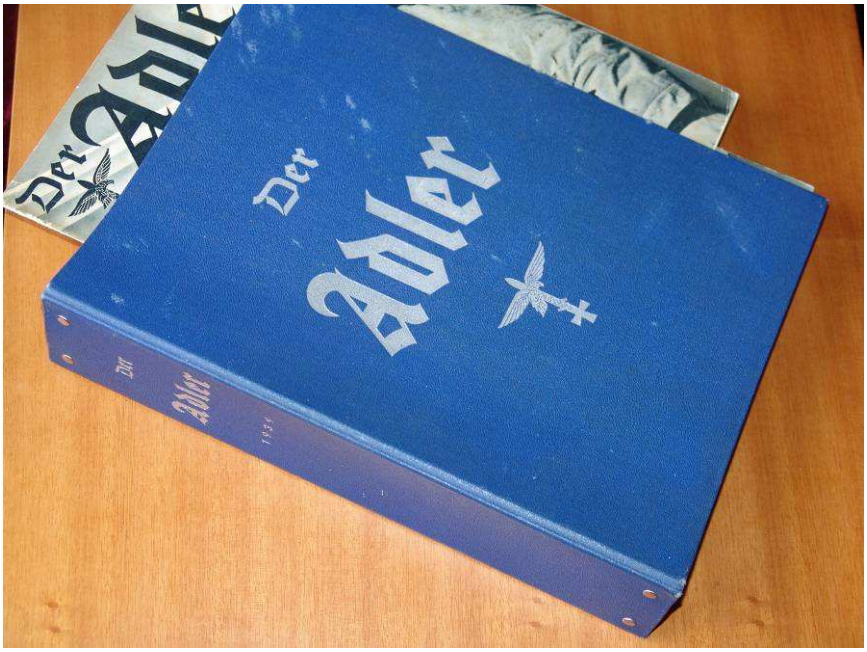
Jetzt gen England! Bildbericht . . . 314
Wir fliegen die Insel an, Bildbericht, Zeichnungen Kriegsberichter Richard Heß . . . 316
Maginot-Linie zerschlagen, Wort und Bild: Kriegsberichter Josef Grabler . . . 319
Treffsicher im Ziel, Bildbericht . . . 324
Bomben auf Malta, Bildbericht . . . 326
Erlebnis Compiègne — zwischen zwei Flügen, von Kriegsberichter Wulf Bley . . . 327
Der glorreichste Sieg der Weltgeschichte, von Oberstleutnant Sommer . . . 328

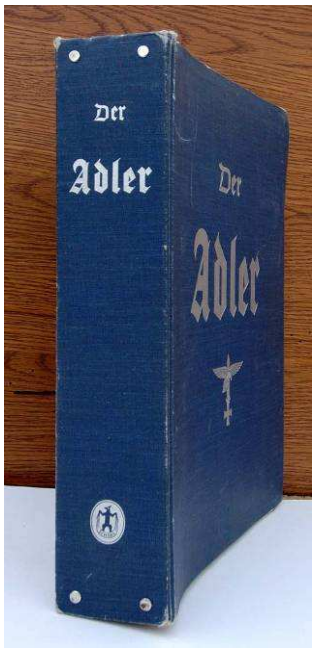
Heft 15 (Im Vernichtungsfeuer der Flak)

Frankreichs Luftrüstung vernichtet, Bildbericht . . . 338
Flak im Nahkampf, Zeichnungen Kriegsberichter Richard Heß, Text und Aufnahmen: Kriegsberichter Josef Grabler . . . 340
Bomben auf See- und Flughäfen, Bildbericht . . . 344
„Flügel des Krieges" (Italiens Luftwaffe im Kampf), Bildbericht . . . 348
Stuka-Wirkung, Bildbericht . . . 350
Nach 25 Siegen abgeschossen, ein Erlebnisbericht von Hauptmann Mölders . . . 356

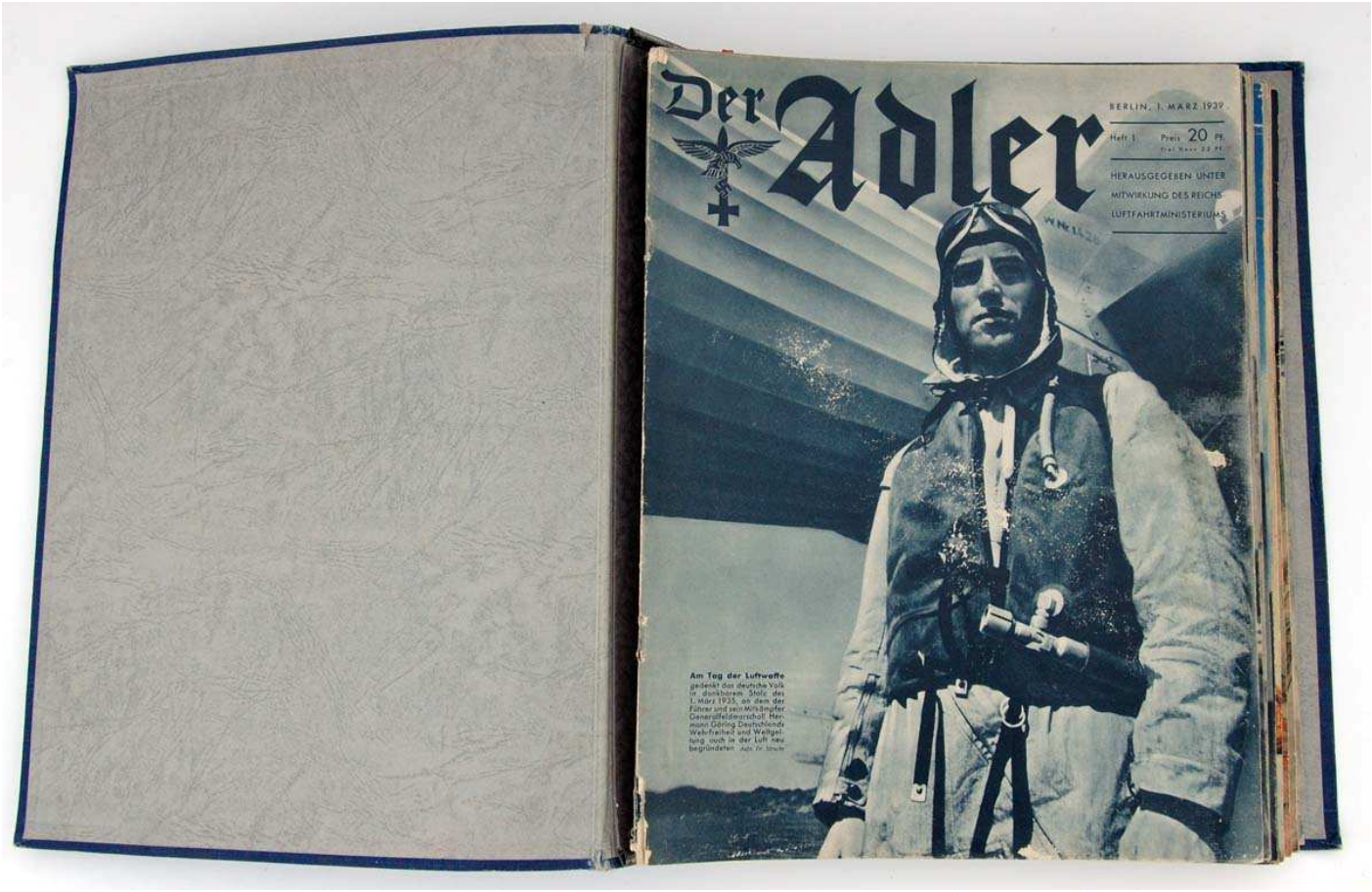
2.1.1.2 Reliure (Der Adler Sammelordner)

Il s'agit d'une reliure volante où l'on rangeait les magazines d'une année entière. Il existe des reliures avec ou sans la date et avec ou sans le logo de l'éditeur.



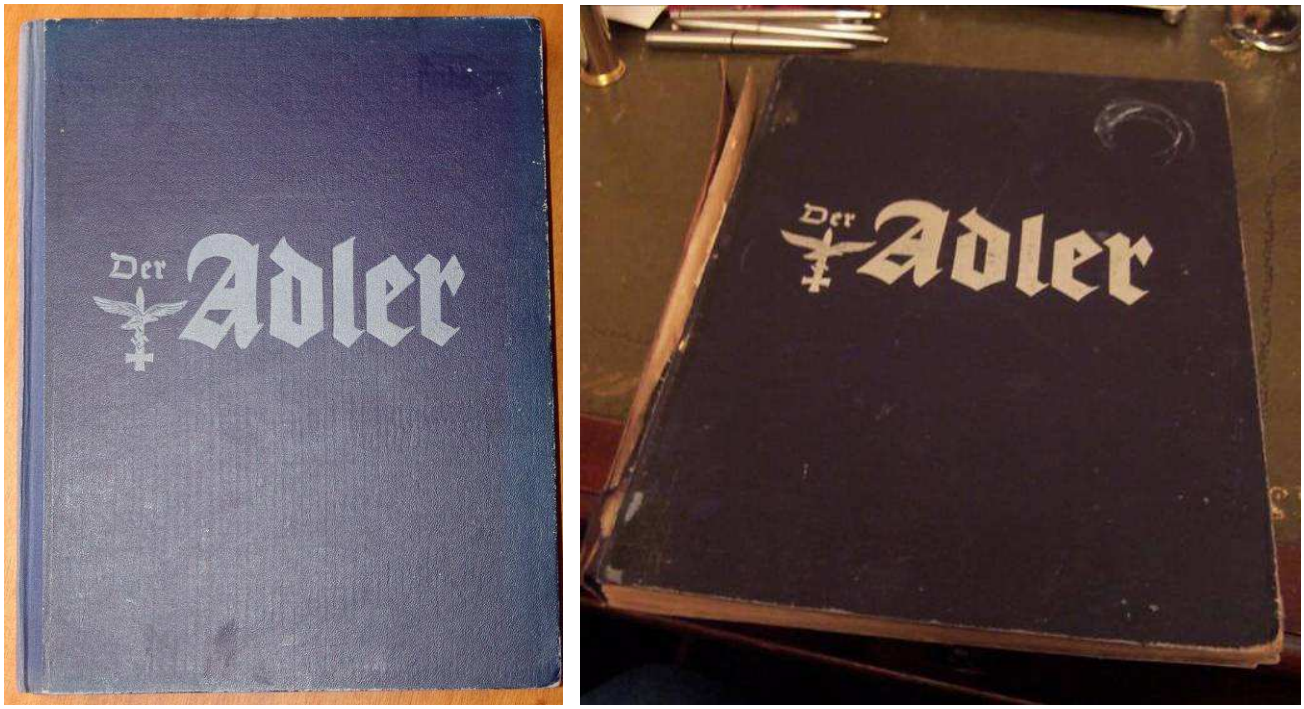


Pour ranger les magazines, il suffisait de les glisser sur son support



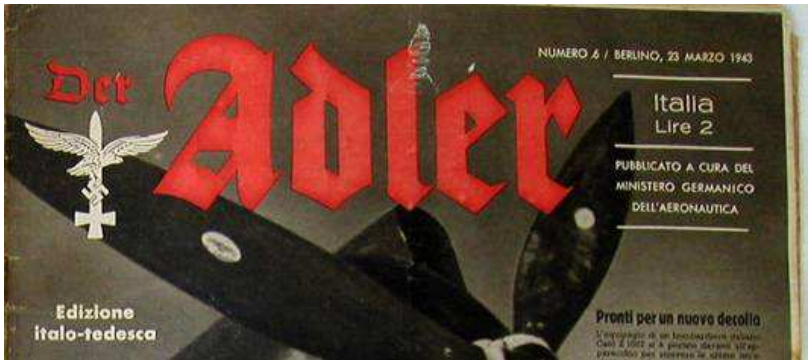
2.1.1.3 Le volume broché

Il était possible d'acheter une année complète de Der Adler en volume relié.



Deux variantes du volume broché

2.2 Les différentes éditions de Der Adler

Editions	Premier numéro	Dernier numéro	
<u>Allemande</u>	n°1-1939	n°19-1944	 Du n°14 au n°26 de 1940, der Adler est distribué avec deux types de couvertures, l'une en noir et blanc et l'autre colorisée. La version colorisée était destinée à être diffusé en dehors du Reich. n°16 de 1940 Il y a souvent un décalage d'une semaine dans la date de parution entre la version allemande et la version des autres langues à cause du délai nécessaire à la traduction.
<u>Française</u> Bilingue (D/F) du 14/40 au 11/41 puis unilingue du 12/41 au 17/44	n°14-1940	n°17-1944	
<u>Italienne</u> Bilingue (D/I)	n°13-1940	n°14-1944	

Editions	Premier numéro	Dernier numéro	
<u>Anglaise</u> Bilingue (D/E) du 14/40 au 25/40 puis unilingue du 26/40 au 17/44 (*)	n°14 - 1940	n°17 - 1944	

(*) On connait trois types de distribution de Der Adler en langue anglaise :

1- Une version bilingue (D/E) avec les USA qui figurent dans la liste de distribution pour plusieurs pays avec prix, inclus. Le premier numéro connu est le n°19 de 1940 et le dernier est le n°25 de 1940

2 – A partir du numéro 26 de 1940, apparaît le cachet « Published under the auspices of the german air ministry » et le magazine est complètement en anglais. Le prix n'apparait plus et laisse penser que ce magazine était distribué gratuitement.

3- Une version spécifique pour les USA ("8 cents"). Cette édition ne durera que quelques mois (n° 1 à 19 de 1941) et s'arrêtera naturellement avec la déclaration de guerre de l'Allemagne aux Etats-Unis suite à l'attaque japonaise de Pearl Harbour, le 7 décembre 1941.

Editions	Premier numéro	Dernier numéro	
<u>Espagnole</u> Bilingue (D/Sp) du 14/40 au 11/41 puis unilingue du 12/41 au 13/44 (**)	n°14-1940	n°13-1944	
(**) On ne connaît que 2 numéros à destination de l'Amérique du sud (Argentine et Brésil). Ce sont les numéros 14 et 15 de 1940 en édition bilingue D/Sp. Enfin, il semble que le numéro 10 de 1944 soit très rare à trouver.			
<u>Roumaine</u> Unilingue du 17/42 au 10/44	n°17-1942	n°10-1944	
<u>Internationale</u> En allemand	n°23 - 1940	n°19-1944	De 1939 à 1940, un cachet (dés le numéro 8 de 1939) ou une surimpression (à partir du n°12 de 1940) a été placé sur les numéros vendus à l'étranger jusqu'au n°23 de 1940. Le premier numéro de l'édition internationale commence avec le n°23 de 1940. Ce premier numéro a une indication particulière à la place du prix du magazine. On observe souvent un décalage d'une semaine dans la date de parution entre la version allemande et la version internationale car il comprenait plus de pages que l'édition allemande.

Différentes versions d'un même numéro (Français, Italien, International, Sonderdruck)

2.2.1 L’édition en langue française

L’édition en langue française débute avec le N°14 de 1940 en version bilingue Allemand/Français mais la traduction ne concerne principalement que la légende des photos. Elle deviendra unilingue avec le N°12 de 1941 mais garde sa couverture en allemand. Avec le N°13 de 1941, apparition sur la couverture du cachet « Edition en langue française » puis, « Edition française » avec le N°14 de 1941. L’édition française s'achèvera avec le N°17 de 1944.

Différents logo de l’édition en langue française

Aigle en place jusqu’au numéro 24 de 1940

Aigle en noir ou blanc en fonction de la teinte dominante de la couverture en place à partir du numéro 25 de 1940

Les N° 8, 9 et 10 de 1944 ont un format plus petit que les autres, contiennent plus de pages et des articles différents des autres versions. La numérotation du N°8 suit bien celle du N°7, mais la dernière page du N°10 est d'un numéro bien supérieur à celui de la première page du N° 11. Les titres ont l'air d'avoir été placés à la hâte sur la couverture car on arrive à en apercevoir le détourage. Enfin, sur le N° 8, l'aigle est inversé.

2.3 Inventaire de Der Adler 1939- 1944

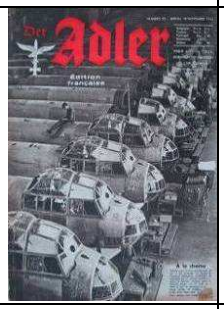
2.3.1 Der Adler 1939

1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
1er Mars	**14 Mars**	**28 Mars**	**4 Avril**	**18 Avril**	**6 Mai**
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
16 Mai	**1er Juin « Sonderheft »**	**15 Juin « Sonderheft »**	**27 Juin**	**11 Juillet**	**25 Juillet « Sonderheft »**
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**
8 Août « Sonderheft »	**22 Août**	**5 Septembre « Sonderheft »**	**19 Septembre**	**3 Octobre**	**17 Octobre**
19	**20**	**21**	**22**	**23**	
31 Octobre	**14 Novembre**	**28 Novembre**	**12 Décembre « Sonderheft »**	**23 Décembre**	

2.3.2 Der Adler 1940

1	**2a**	**3**	**4**	**5**	**6**
9 Janvier	**23 Janvier**	**6 février**	**20 Février**	**5 Mars**	**19 Mars**
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
2 Avril	**16 Avril**	**30 Avril**	**14 Mai**	**28 Mai**	**11 Juin**
13	**14 (Bilingue)**	**15 (Bilingue)**	**16 (Bilingue)**	**17 (Bilingue)**	**18 (Bilingue)**
25 Juin	**9 Juillet**	**23 Juillet**	**6 Août**	**20 Août**	**3 Septembre**
19 (Bilingue)	**20 (Bilingue)**	**21 (Bilingue)**	**22 (Bilingue)**	**23 (Bilingue)**	**24 (Bilingue)**
17 Septembre	**1 Octobre**	**15 Octobre**	**29 Octobre**	**19 Novembre**	**26 Novembre**
25 (Bilingue)	**26 (Bilingue)**				
10 Décembre	**24 Décembre**				

2.3.3 Der Adler 1941

1 (Bilingue)	**2 (Bilingue)**	**3 (Bilingue)**	**4 (Bilingue)**	**5 (Bilingue)**	**6 (Bilingue)**
14 Janvier	**28 Janvier**	**11 Février**	**25 Février**	**11 Mars**	**25 Mars**
7 (Bilingue)	**8 (Bilingue)**	**9 (Bilingue)**	**10 (Bilingue)**	**11 (Bilingue)**	**12**
8 Avril	**22 Avril**	**6 Mai**	**20 Mai**	**3 Juin**	**17 Juin**
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**
1 Juillet	**15 Juillet**	**29 Juillet**	**12 Août**	**26 Août**	**9 Septembre**
					
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**
23 Septembre	**7 Octobre**	**21 Octobre**	**4 Novembre**	**18 Novembre**	**2 Décembre**
25	**26**				
16 Décembre	**30 Décembre**				

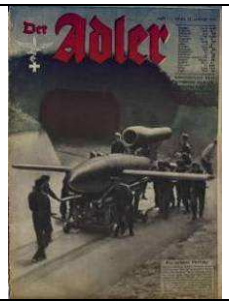
2.3.4 Der Adler 1942

1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
13 Janvier	**27 Janvier**	**10 Février**	**24 Février**	**10 Mars**	**24 Mars**
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
7 Avril	**21 Avril**	**5 Mai**	**19 Mai**	**2 Juin**	**16 Juin**
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**
30 Juin	**7 Juillet**	**28 Juillet**	**11 Août**	**25 Août**	**8 Septembre**
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**
22 Septembre	**6 Octobre**	**20 Octobre**	**3 Novembre**	**17 Novembre**	**1er Décembre**
25	**26**				
15 Décembre	**29 Décembre**				

2.3.5 Der Adler 1943

1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
12 Janvier	**26 Janvier**	**9 Février**	**23 Février**	**9 Mars**	**23 Mars**
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
6 Avril	**20 Avril**	**4 Mai**	**18 Mai**	**1 Juin**	**15 Juin**
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**
29 Juin	**13 Juillet**	**27 Juillet**	**10 Août**	**24 Août**	**7 Septembre**
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**
21 Septembre	**5 Octobre**	**19 Octobre**	**2 Novembre**	**16 Novembre**	**30 Novembre**
25	**26**				
14 Décembre	**28 Décembre**				

2.3.6 Der Adler 1944

1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
11 Janvier	**25 Janvier**	**8 Février**	**22 Février**	**7 Mars**	**21 Mars**
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
4 Avril	**18 Avril**	**25 Avril**	**16 Mai**	**23 Mai**	**13 Juin**
					
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**
27 Juin	**4 Juillet**	**18 Juillet**	**1 Août**	**15 Août**	**5 Septembre**
19					
19 Septembre					

2.4 Variantes et autres éditions de Der Adler

2.4.1 Variantes des couvertures de Der Adler

« 2a » de 1940

2 de 1940

Retiré immédiatement des kiosques, il contenait des vues rapprochées trop précises sur l'avion de chasse Me109. Goering a jugé prématuré de publier ces photos.

14 de 1940

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

15 de 1940

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

16 de 1940

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

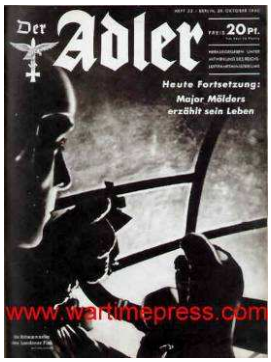
17 de 1940 **Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand**

18 de 1940 **Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand**

19 de 1940 **Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand**

20 de 1940 **Bilingue Espagnol/Allemand** **Bilingue Français/Allemand**

21 de 1940 **Bilingue Espagnol/Allemand et Français/Allemand**



22 de 1940

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

23 de 1940

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

24 de 1940

Edition allemande

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

25 de 1940

Edition allemande

Bilingue Espagnol/Allemand, Français/Allemand et Anglais/Allemand

4 de 1943

Italien

6 de 1943

Roumain

10 de 1943

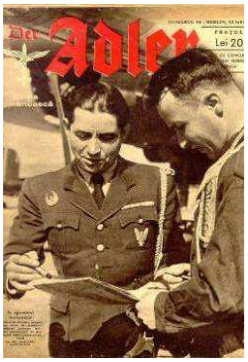
Italien

Roumain

13 de 1943

Roumain

14 de 1943



Roumain

19 de 1943

Espagnol / Italie

20 de 1943

Roumain

14 de 1944

Internationale

La couverture de l'édition internationale est centrée sur le maréchal Rommel.
L'édition allemande sort le 4 juillet 1944
L'édition internationale le 11 juillet 1944

2.4.2 Der Adler « Edition spéciale » et « Sonderdruck »

2.4.2.1 Der Adler « Număr special » de l'édition roumaine

Cette édition spéciale de 72 pages qui n'existe qu'en langue roumaine a été publiée en décembre 1941 et est l'équivalent de l'édition « Sonderdruck » allemande. Cette édition est très particulière, non seulement par le fait qu'elle ne concerne que la Roumanie, mais aussi parce que toute les pages de ce magazine ont des teintes différentes (noir, bistre, bistre).

Aviatori inst ruesc aviatori
Misiunea de instrucție a aviației germane din România

Stăpânii aerului sovietic

Elevul-artilerist Ioan dela artileria antiaeriană
Elevi români ai Școlii de Subofițeri învață dela artileria antiaeriană germană
BV 138
Noul hidroavion pentru recunoașteri maritime

2.4.2.2 Der Adler « Sonderdruck »

Cette série de numéros « Hors-série » n'existe qu'en langue allemande et parait à partir de 1940. Cette édition spéciale est gratuite, contient plus de pages que l'édition standard et est destinée aussi aux pays qui ne reçoivent pas l'édition standard (Danemark, Bulgarie, Croatie, Arabie...). Il existe deux catégories du titre « Sonderdruck », les rouges et les noirs ou blancs. Les « Sonderdruck » noirs ou blancs sont plus riches en pages et en contenu.

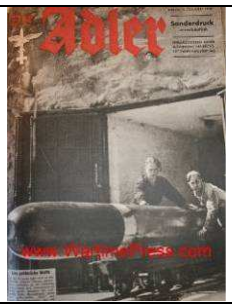
Le « Sonderdruck » noir ou blanc

Le « Sonderdruck » rouge

Le « Sonderdruck unverkäuflich » existe en noir et blanc

A partir de mai 1943, le titre en rouge n'existe plus. Les « Sonderdruck » apparaissent à raison de un numéro par mois en 1940, puis deux à trois par mois à partir de 1941.

Juin 1940	**Juin 1941**	**2. Juin 1941**	**2. Juillet 1941**	**3. Juillet 1941**	**1. Août 1941**
1. Septembre 1941	**2. Octobre 1941**	**1. Novembre 1941**	**2. Novembre 1941**	**2. Décembre 1941**	**3. Décembre 1941**
1. Janvier 1942	**2. Janvier 1942**	**1. Février 1942**	**1. Mars 1942**	**1. Mai 1942**	**2. Mai 1942**
1. Juin 1942	**2. Juin 1942**	**2. Juillet 1942**	**2. Juillet 1942**	**1. Janvier 1943**	**2. Janvier 1943**
Avril 1943	**2. Mai 1943**	**1. Janvier 1944**	**2. Janvier 1944**	**1. Février 1944**	**2. Février 1944**

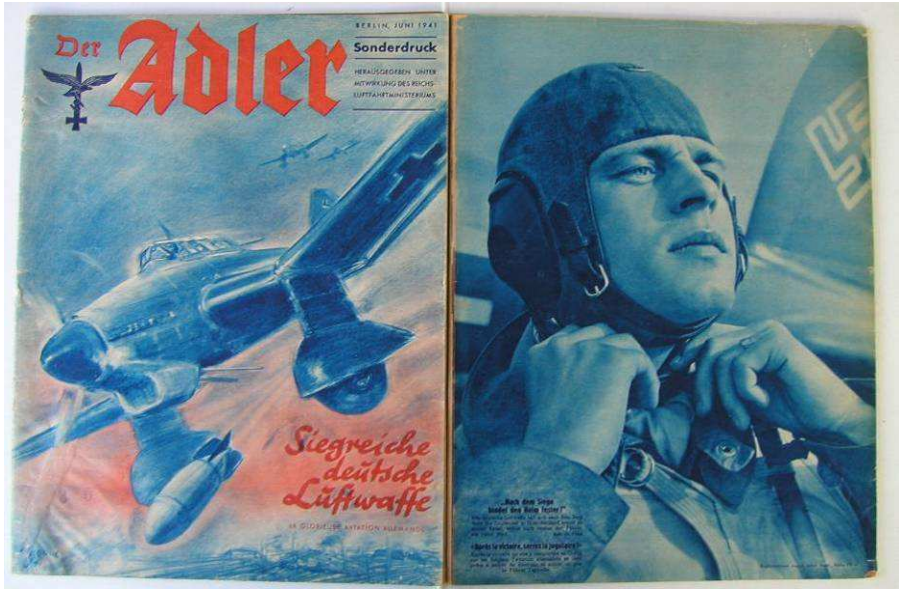
1. Mars 1944	**2. Mars 1944**	**1. Avril 1944**	**2. Avril 1944**	**1. Mai 1944**	**2. Mai 1944**
					
1. Juin 1944	**2. Juin 1944**	**3. Juin 1944**	**1. Juillet 1944**	**2. Juillet 1944**	**1. Août 1944**
2. Août 1944					

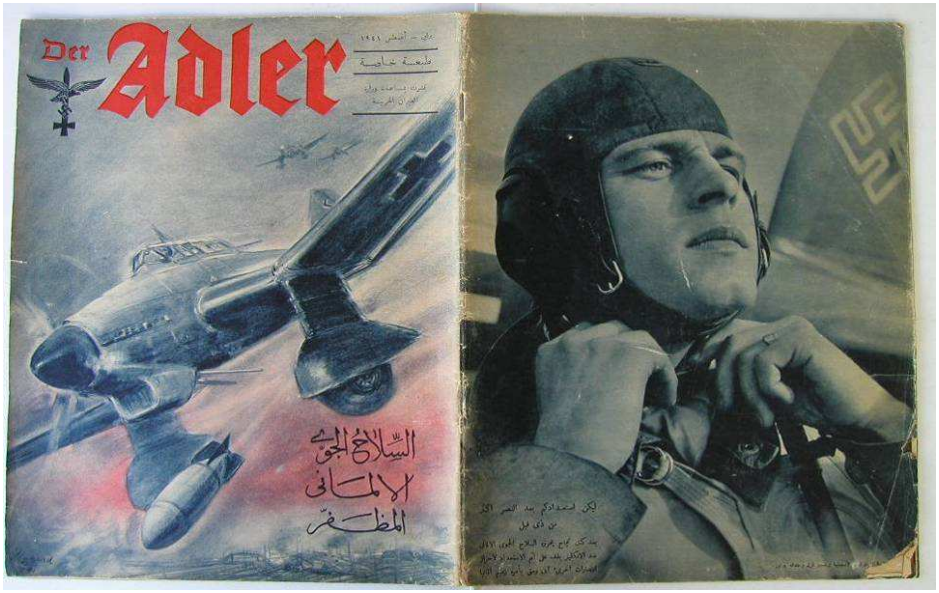
L'indication de l'imprimeur est différente des numéros normaux :
« Kupfertiefdruck August Scherl Nachfolger, Berlin SW 68 »

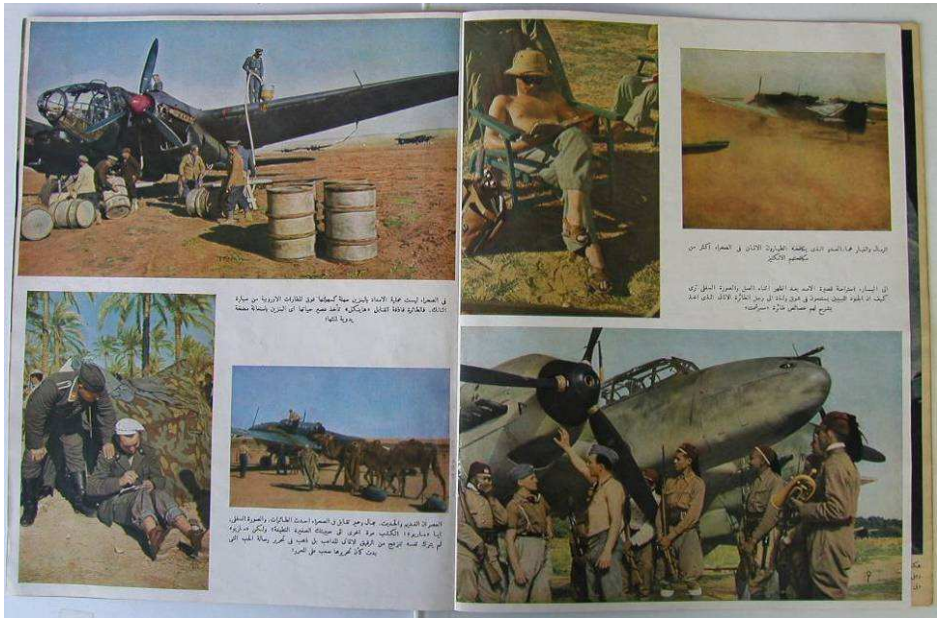
A partir de mars 1942, le titre « Sonderdruck », devient « Sonderdruck unverkäuflich » afin de préciser le fait que ce numéro ne peut être vendu.

2.4.2.3 Le cas particulier du Der Adler « Sonderdruck » de juin 1941

Le Der Adler « Sonderdruck » de 1941 occupe une place particulière dans cette série spéciale. En effet, il est l'unique Der Adler avec des pages qui contiennent des photographies en couleurs et est probablement l'unique version déclinée en arabe. Ci-dessous la version bilingue allemand/français et sa version en arabe.







Die Deutsche Luftwaffe
im Großdeutschen
Befreiungskampf
L'aviation allemande
dans la guerre d'indépendance du grand Reich allemand
Kriegsschauplätze 1939-1941
Théâtres de la guerre de 1939 à 1941
Deutsches Reich
ITALIEN
FRANZÖSISCH-NORD-AFRIKA
TÜRKEI
ÄGYPTEN
U.d.S.S.R.

السلاح الجوي الالماني
في كفاحه العنيف للخلاص والتحرير
ميادين القتال ١٩٣٩-١٩٤١
Deutsches Reich
ITALIEN
FRANZÖSISCH-NORD-AFRIKA
TÜRKEI
ÄGYPTEN
U.d.S.S.R.

2.4.3 Editions gratuites de Der Adler

2.4.3.1 Der Adler « Ausgabe V »

Version gratuite et réduite de l'édition allemande (8 pages). Diffusée en Allemagne, dans les administrations civiles et militaires.

La série « Ausgabe V » ne semble avoir commencé dès 1939, d'abord sous la forme d'un cachet noir puis imprimé sur la couverture pour l'année 1944. Il s'agit là d'une édition extrêmement rare à trouver.

1. Février 1944	**2. Mai 1944**	**2. Juin 1944**	**2. Juillet 1944**	**2. Août 1944**

2.4.3.2 Der Adler « Schulausgabe »

A partir de 1940, édition gratuite et réduites de l'édition allemande (12 pages), pour les écoles du Parti (NAPOLA, ORDENSBURG, AH SCHULEN et Universités).

Juin 1940	**1. Août 1943**	**2. Octobre 1943**	**2. Décembre 1944**	**2. Janvier 1944**	**11. Avril 1944**

L'indication de l'imprimeur est différente des numéros normaux :

An die Herren Schulleiter

Es wird gebeten, im Falle der Verlegung des Schule die neue Anschrift unter Angabe der bisherigen umgehend dem Verlag DER ADLER, Berlin SW 68, Zimmerstraβe 35 – 41, mitzuteilen, damit eine ununterbrochene Weiterlieferung des ADLER erfolgen kann.

2.4.4 Der Adler et sa participation dans les campagnes de recrutement

Comme son confrère SIGNAL, Der Adler participe très tôt au recrutement des futurs soldats de la Luftwaffe. A ce titre, il édite en 1939-1940, une brochure avec pour titre évocateur « Quelles sont les chances de carrière pour nos jeunes dans la Luftwaffe ? – Suggestions pour la jeunesse allemande »

Schlag auf Schlag

– das ist die Sprache der deutschen Luftwaffe beim Einsatz gegen den Feind in der Luft und gegen den Feind und seine militärischen Anlagen am Boden. Ungeheures ist geleistet worden, um dieses Schwert zu schmieden, und Ungeheures hat dieses Schwert vollbracht. Überall aber, wo deutsche Flieger sind, ist auch

Der Adler

Die große Luftwaffen-Illustrierte

und berichtet mitten aus dem Erleben heraus Heft für Heft vom neuesten Geschehen, von Kampf und Sieg, von Männern und Maschinen, von Ausbau und Fortschritt, von ernsten und heiteren Stunden. Wer den ADLER ständig liest, steht in engster Verbindung mit unseren Fliegern. Wer die Hefte des ADLER sammelt, besitzt Dokumente von bleibendem Wert

Der ADLER ist überall für 20 Pfg. zu haben

VERLAG SCHERL, BERLIN SW 68

Verlag und Druck August Scherl Nachf., Berlin SW 68

Der Adler

Was kann unser Junge in der Luftwaffe werden?

Ratschläge für die deutsche Jugend

Überreicht von der Luftwaffen-Illustrierten Der Adler

Der Reichsmarschall auf seinem Gefechtsstand am Kanal. Rechts Major Mölders, der erfolgreiche Jagdflieger, in der Mitte General der Flieger Loerzer

Aufn. Kropp

Was kann unser Junge in der Luftwaffe werden?

Ratschläge für die deutsche Jugend

Der Kampfwert einer Truppe ergibt sich aus dem Geist der Mannschaft und dem Stand ihrer Ausbildung. Wehrfreudigkeit und Einsatzbereitschaft sind ebenso wichtig wie das Können jedes einzelnen Soldaten. Nur eine Truppe, die diese Voraussetzungen erfüllt, ist in der Hand der Führung ein geeignetes Kampfmittel zum Niederringen des Gegners.

Dies gilt in besonderem Maße für die Fliegertruppe. Denn das Flugwesen weist von allen Gebieten der Technik die steilste Entwicklungskurve auf. Andererseits ist aus diesem Grunde auch der Dienst in der Fliegertruppe von größerer Vielgestaltigkeit als in irgendeiner anderen Waffengattung. Um so notwendiger ist es für jeden Freiwilligen, der den Dienst bei der Fliegertruppe erwählen will, zu wissen, welche Anforderungen an ihn gestellt werden und wie die Ausbildung in den verschiedenen Laufbahnen vor sich geht. Hinzukommt für diejenigen, welche sich zu einer längeren Dienstzeit (viereinhalb oder zwölf Jahre) verpflichten wollen, die Frage nach den Aussichten, die sich solchen lang dienenden Soldaten eröffnen. Die große Zahl der Laufbahnen in der Fliegertruppe gliedert sich in drei Gruppen: das fliegende, das fliegertechnische und das allgemeine Personal. Allen gemeinsam ist die militärische Grundausbildung bei einem Fliegerausbildungsregiment, soweit das Personal nicht in einzelnen Fällen (Bordfunker, Flugzeugfunkpersonal, Truppennachrichtenpersonal) aus der Luftnachrichtentruppe hervorgeht. Gleich sind auch die Dienstgrade, von denen einzelne übersprungen werden können. Die Reihenfolge ist: Flieger, Gefreiter, Obergefreiter, Hauptgefreiter, Unteroffizier, Unterfeldwebel, Feldwebel, Oberfeldwebel, Stabsfeldwebel.

3

2.4.4.1 Der Adler « Edition spéciale »

Cette « Edition spéciale » est l'équivalent de l'édition « Sonderdruck » allemande mais, contrairement à l'édition unique roumaine, le spécial de 1943 existe en plusieurs langues :

- Française
- Espagnole
- Hollandaise
- Croate
- Suédoise
- Hongroise

Edition française, espagnole hollandaise

Edition croate, suédoise et hongroise

Le but de cette édition « européenne » est de montrer que l'Europe fait front commun contre le bolchévisme (surtout après la défaite de Stalingrad). Etonnamment, cette édition spéciale ne traite pas uniquement des personnels de la Luftwaffe puisque l'on trouve à la fois des aviateurs, mais aussi des personnels de la Wehrmacht et de la Waffen-SS comme le montre le contenu de l'édition française ci-dessous :

Der Adler

Edition spéciale

ÉDITÉ AVEC LA COLLABORATION DU MINISTÈRE DE L'AIR DU REICH

L'Europe en lutte contre le bolchévisme

Aviateurs en piqué avant le départ

Le capitaine d'une équipe d'avions en piqué donne, de son siège de commandement dans l'avion, les dernières instructions avant le départ. Son visage reflète la force concentrée d'un homme qui, après un vol bref, se lancera, en une chute vertigineuse, sur l'ennemi et placera ses bombes en plein but

Photo PK du correspondant de guerre Otzenn

LE FÜHRER

Le Führer, recevant à son Grand Quartier Général le Maréchal finlandais baron de Mannerheim, salue les officiers de la suite de celui-ci

«Et en ce moment l'Europe, en dépit de sa vieillesse apparente, lève de nouveau—comme toujours dans l'histoire — le flambeau de sa foi. Ses hommes en marche sont aujourd'hui les représentants d'un ordre nouveau et meilleur, ils sont la vraie jeunesse de la liberté nationale et sociale du monde!»

(Discours prononcé au Reichstag, le 26. IV. 1942)

Le Führer discute la situation avec M. Antonescu, président du Conseil roumain

Photo Presse-Hoffmann

En bas: Le Führer et le Duce visitent les soldats du front Est

Avant l'assaut

Un fantassin allemand dans l'abri avant l'assaut sur l'une des casemates de Sébastopol, touchant le feu

Photo Kriegspost (R.B.)

Pilote de combat hongrois

A gauche: Bersagliéri (Ital.)

A droite: Fantassin roumain

Pilote de chasse slovaque

En bas: Un adjudant finlandais

Côte à Côte contre le BOLCHEVISME

Pilote de combat croate

Soldat de la Division bleue espagnole

Voltigeur français d'une formation blindée

Soldat des formations des ᛋᛋ-néerlandaises

Photos PK des correspondants de guerre Fritz, Krumme (Ad. 4), Bunt, v. d. Becke, Crosse, Kling (PBZ 4), Mentz, Schürer (SN 2), Momber, Springmann, Trapp

Volontaire norvégien

A gauche: Un ᛋᛋ de la Légion de Flandre

A gauche: Volontaire wallon

A droite: Volontaire danois des formations des ᛋᛋ

Marche en avant

L'infanterie allemande en marche. Sous un soleil implacable ou sous le déluge des pluies, par des routes ennuagées de poussière ou à travers des marais sans fond, les colonnes grises s'enfoncent sans répit toujours plus profondément dans l'immensité du territoire russe...

En bas: Grâce à leur expérience et à leur hardiesse, les soldats allemands surmontent toutes les difficultés du terrain. On traverse au galop un trou d'eau

Garde germano-finlandaise dans l'Arctique. Un petit garde-côte sert à faire la relève sur positions installées au littoral

A gauche: après avoir traversé une rivière, des cavaliers hongrois poursuivent leur marche vers l'Est

Soldats d'un régiment d'infanterie slovaque poursuivent sans répit l'ennemi battu

A gauche: un détachement cycliste des Bersaglieri, envoyé à l'avant, se rend, en formation serrée, à son secteur du front

Volontaires wallons en marche sous un soleil ardent entre le Donets et le Don

Des volontaires danois d'une formation de SS sont transportés au front par un avion allemand

A droite: un détachement de la Division bleue traverse une ville mise à sac

Clichés PK des correspondants de guerre Silischer, Kling Lessmann, Schlüss (PSZ 4), Brunnengräber, Frambé (Sch 2), Sauer, Rahden (SS 2), Weske, (Ad. W.)

A gauche: Une pièce roumaine traverse une des routes défoncées de l'Est pour aller se mettre en batterie

Attaque

Une lutte sans merci au pays des mille lacs: une troupe d'assaut finlandaise, se dévouant sans compter, a atteint la rive qui est prise sous le feu ininterrompu de l'ennemi, et a jeté un canot d'assaut sur le lac. Pendant que les fantassins se dissimulent derrière le bordage, le lourd hors-bord entraîne le canot vers la rive ennemie

Par dessus les rochers abrupts de la côte arctique, qui offrent aux Soviets une foule de positions de défense naturelles, une troupe de couverture finlandaise marche infatigablement à l'attaque

A droite: secondes émouvantes avant l'assaut de la position ennemie. A moyen d'une charge poussée en avant on fait sauter les fils de fer barbelés. Accroupis, les soldats finlandais attendent le résultat de l'explosion, pour prendre ensuite d'assaut l'obstacle détruit

Photo PK des correspondants de guerre Wanke, Siegelt

A gauche: des fantassins allemands prennent d'assaut une gare soviétique avec trois trains de transport chargés à plein. L'artillerie a, par ses projectils, mis les trains en feu et les a forcés de s'arrêter. Ensuite, les armes à la main, on se rend maître du personnel d'accompagnement

A gauche: Des fantassins hongrois s'avançant à travers un champ de maïs sous la protection d'un char blindé. L'avant-garde a demandé à l'artillerie de tirer sur les positions ennemies et observe avec une attention concentrée les points d'éclatement

En bas: Dans un combat de rues les troupes hongroises s'emparent d'un village ukrainien. Les fantassins s'avancent lentement le long du mur de pourtour de la vieille église, que les Soviets avaient transformée en théâtre

Des fantassins roumains réduisent la résistance acharnée de l'ennemi dans une localité. Se dissimulant derrière les débris des maisons en flammes, ils combattent, à la grenade à main et à la mitrailleuse, les francs-tireurs soviétiques

A droite: une formation anti-chars roumaine s'est mise en batterie dans une rue de Sébastopol et elle prend sous son feu des chars soviétiques qui s'acharnent à opérer une percée

Les Stukas ont attaqué. D'énormes nuages de fumée, témoignant des destructions opérées, couvrent le champ de bataille sur lequel 80 chars blindés russes se préparaient à l'attaque. Les bombes des Stukas ont annihilé le plan de marche offensive des Soviets

Des soldats de race allemande appartenant à une division slovaque rapide montent la garde et observent l'ennemi tout proche

Même dans une situation sans espoir, les Soviets continuent à se défendre avec un fatalisme têtu, acharné. Les soldats italiens doivent, en profitant de toutes les possibilités de couverture, prendre l'une après l'autre les habitations d'un village

Photos: PK des correspondants de guerre Oehrmann, Springmann (PKZ 4), Mazin, Elapak, Waske (Wk 4), Kühne, Springmann, Vilamin (Sch 2), Volkmann (HH)

A droite: Un pont construit sur le Donetz par des soldats du génie italien est défendu contre toutes les attaques des Soviets. Un canon encastré dans une solide casemate de terre envoie ses grenades meurtrières à l'agresseur

Des chars blindés allemands attaquent une position fortifiée des Soviets. Malgré un feu de résistance intense des bolchévistes, feu dont les éclats tombent parmi les rangs des chars, l'attaque allemande se poursuit avec une force irrésistible.

A gauche: Les bolchévistes risqueront-ils une attaque? Deux postes de mitrailleuses d'un bataillon de l'infanterie de l'Air observent, de leur abri, avec une attention concentrée, le front de l'armée ennemie.

Photos: PK des correspondants de guerre Neustein (Sch), Ott (PBZ)

A droite: Pause réconfortante après une longue marche de poursuite sans rêve ni repos. La compagnie a fait halte au bord de la route et formé les faisceaux. Une gorgée prise au bidon rafraîchit les gosiers desséchés, ensuite vient la jouissance suprême: la première cigarette.

Halte au bord de la route

Avant de voler à l'ennemi, l'estomac doit recevoir satisfaction. Il ne peut être question ici d'un repas confortable — entre deux vols à l'ennemi on ne mange que sur le pouce — mais le plus important est que ce soit bon!

Une heure importante dans la vie du soldat: Un traîneau de paysan a amené au front les munitions de nourriture destinées aux hommes de la légion néerlandaise

A gauche: Des troupes blindées de la Division Bleue espagnole ont fait halte pendant la marche en avant. Après un repas substantiel servi par la cuisine de campagne allemande, chacun jouit d'un instant de repos bienfaisant

A droite: Des soldats nationaux reçoivent, dans l'immensité du front de l'Est, le courrier de la patrie lointaine

Camaraderie éprouvée dans de durs combats: Un soldat de l'infanterie finlandaise et un soldat des formations SS allemandes échangent durant une accalmie leurs impressions, après un combat acharné

Des troupes motorisées roumaines ont atteint le but indiqué et attendent de nouveaux ordres

Des soldats hongrois font de l'éducation physique complémentaire pendant une halte au cours de la marche en avant

Pendant 20 minutes, cette ville, qui était un point d'appui important des Soviets, a subi la grêle des bombes allemandes. Par des attaques ininterrompues en piqué, les Stukas ont fait tout le travail. Peu après, les troupes allemandes ont pris possession de la ville

Clichés PK Sayer, Wehrau (SH 2), Kaiser, Wehner (PRL 2); aviation Suisse, aviation finlandaise

A gauche: Soldats de la Luftwaffe côte à côte avec leurs camarades italiens. Au cours de durs combats, ils ont appris à s'apprécier et mettent à profit leurs loisirs pour approfondir leur camaraderie

Vainqueurs dans l'Air

A basse altitude, un aviateur de chasse roumain, conduisant un Messerschmitt 109, s'approche, aux aguets, d'avions soviétiques qui, volant près du sol, cherchent à attaquer des colonnes en marche

Départ d'un échelon d'aviateurs de chasse italiens qui vient d'être alerté et qui est chargé d'assurer la sécurité aérienne du bassin du Donetz. La mise en action, par le froid le plus rigoureux, de cette formation, a été la meilleure preuve de la haute qualité du type « C 200 »

Dans le poste-avant d'un avion finlandais de combat, précisément en train de voler à l'ennemi. L'observateur vérifie sur la carte l'itinéraire à suivre. Le pilote attend les instructions du camarade

A gauche: Un aviateur de chasse roumain, rentré d'un vol à l'ennemi, raconte, encore sous l'impression du combat, comment il a forcé le Rata d'atterrir

A droite: La DCA hongroise s'est mise en batterie à côté d'un aéroport, pour assurer la protection de la place contre les attaques des Soviets

Tandis que les moteurs font déjà retentir un bruit de tonnerre, l'aviateur de combat croate se prépare à voler à l'ennemi. Dans un instant l'avion traversera l'aérodrome à toute vitesse et s'élancera dans l'espace pour y effectuer un vol de reconnaissance armée

En bas : Des parachutistes allemands, tenant entre les dents le cordon de déclenchement montent dans l'avion de transport pour voler à l'ennemi

Des chasseurs Messerschmitt accompagnent pour le protéger un détachement de stukas volant en ligne serrée et qui doit anéantir un rassemblement de chars blindés soviétiques, avant que ceux-ci ne puissent s'égailler pour l'attaque

Les bombes tombent avec une précision mathématique sur le pont de la route que les colonnes de transport soviétiques voulaient traverser dans leur fuite

L'officier-aviateur hongrois est étroitement soudé à sa mitrailleuse et attend avec le calme d'un bon tireur l'attaque du chasseur ennemi

Le succès et même la vie de l'aviateur dépendent du travail scrupuleux et zélé du personnel d'aérodrome. L'aviateur de chasse slovaque regarde les servants introduire la bande de la mitrailleuse

Photos : PS des correspondants de guerre Grosse, Seeger (PSZ 8), Langl (Wb), Trapp, Hagel, Luftwaffe

A droite : Un héros national de la lutte de libération de l'Espagne se trouve au front Oriental — c'est le Major Standor, inspecteur des chasseurs aériens espagnols, qui vient d'atterrir après un combat aérien couronné de succès

Un adjudant de l'aviation militaire finlandaise qui porte avec orgueil, à côté de la Croix de chevalier de Mannerheim de IIme classe, la Croix de fer

Des avions de chasse roumains sont prêts à « décoller ». Il s'agit de nouveau d'un vol d'attaque. — A gauche : Des nuages de fumée d'une hauteur prodigieuse marquent les places où deux bombardiers soviétiques ont trouvé une fin subite

Un véritable ouragan de sable se produit quand par un temps d'été, chaud et sec, vrombissent sur l'aérodrome les moteurs d'une lourde machine de combat. — A droite : La jeune artiste aérienne slovaque a fait ses preuves depuis le début de la campagne de l'Est. Voici un éclaireur à l'ouvrage avec sa gigantesque « chambre noire »

De nouveaux avions de chasse italiens viennent d'arriver dans un aérodrome du front oriental. Leurs équipes sont composées de pilotes qui presque tous ont déjà lutté contre le bolchévisme sur le sol de l'Espagne

A droite : Un aviateur roumain se prépare à un vol de haute altitude. L'appareil à oxygène est en ce cas un auxiliaire indispensable

Photos des correspondants de guerre Gibel Kandev (Sch) Hahn, Engelmann, Luftwaffe (PBZ), Aviation militaire italienne, Aviation militaire roumaine (E)

En bas : L'aviation italienne a aussi donné sur le front de l'Est des preuves de sa capacité et de son entrain guerrier. Un groupe de chasseurs s'est aligné pour recevoir les dernières instructions avant le départ

La marine attaque

Des vedettes rapides italiennes prennent le départ. Ces petites embarcations si agiles et d'une efficacité si éprouvée fendent les vagues avec une extrême vigueur et lancent leurs torpilles vers les bateaux ennemis

Photos: PK des correspondants de guerre Kratochwill, Neuberger (Ad 4), Vire (Wh 2), Wolf (Sch 2)

Accompagné d'un hydravion roumain, un dragueur de mines croise devant l'embouchure du Danube

En bas: Un vapeur de transport rencontre un sous-marin allemand

En bas: Vaisseaux de guerre roumains en croisière dans la mer Noire

Une des vedettes rapides finlandaises qui se sont constamment distinguées en combattant sans trêve et sans répit contre la flotte soviétique supérieure. A droite: Un cuirassé finlandais

A gauche: Une vedette passant devant un moniteur roumain admirablement adapté au paysage des rives du Danube par un savant camouflage

Dans la bataille d'hiver

Volontaires espagnols revêtus de leurs blancs costumes de camouflage, en marche vers la ligne principale de combat

Photos PK des correspondants de guerre Brassen, Dulin (SS 2), v. d. Becke (PRL)

En bas: Une colonne hongroise se repose après une longue marche d'un jour par les routes couvertes de neige de l'Est. Même les maisons de la ville, exceptionnellement peu endommagées, ne fournissent qu'une protection insuffisante contre le froid rigoureux

Marche pénible à travers la forêt, dans la neige fondue: les chemins se sont transformés en ruisseaux et les hommes de la Légion néerlandaise, qui n'ont point de souliers imperméables, préfèrent patauger pieds nus dans l'eau

A gauche: Montés sur des chars de combat, les tirailleurs allemands, par un froid intense, reviennent d'une tournée de reconnaissance qui les a conduits loin derrière les lignes ennemies

Malgré le terrible contraste qui existe entre le froid russe et le chaud soleil de leur patrie, les soldats italiens des premières lignes du front conservent leur bonne humeur

Les soldats finlandais habitués à un long hiver se servent aussi, au front de la Carélie septentrionale, du renne pour le transport des patins

Photos: PE du correspondant de guerre Eipper (Wi 2), Aviation italienne (SIN 1)

A droite: Le poste italien camouflé d'épais vêtements, monte la garde près de l'avion dont le moteur est également enveloppé de couvertures

A droite: Dans les masses de neige bauses de plusieurs mètres, les Roumains ont installé une position pour leurs lance-grenades et soutiennent par un tir sans arrêt l'attaque de l'infanterie

Les Chefs

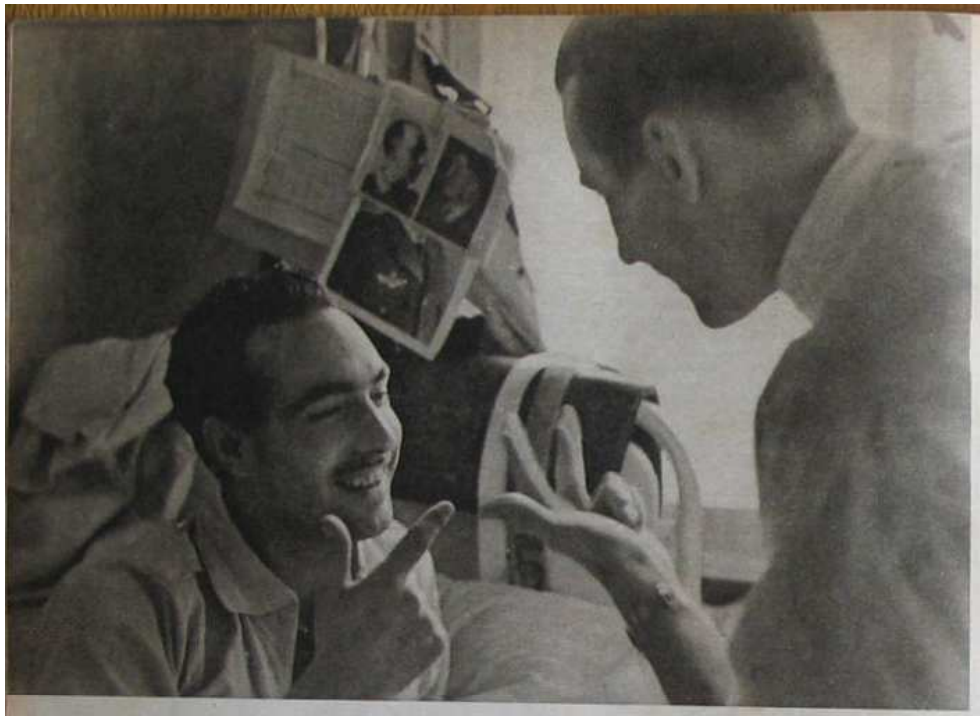
Le commandant d'une division d'infanterie allemande, lieutenant général baron von Gablenz, en conversation avec le colonel Labonne, chef de la Légion des volontaires français

En bas: Au poste de combat de la Légion Wallonne, on discute de la situation. L'adjudant chef Degrelle, Führer des Rexistes, est présent

A droite: Le général von Kleist donne ses ordres au commandant de la division italienne Pasubio, général Giovanelli

Photos: PE des correspondants de guerre Mondner (Ad), Lager (PBZ), Hirschmann (Sch), Eindorf (SIN)

A gauche: L'officier allemand des transmissions s'entretient avec le chef d'une batterie roumaine au sujet des objectifs à bombarder



Camarades

L'officier espagnol blessé et l'officier de santé allemand doivent user de signes pour se comprendre, mais cette langue symbolique n'empêche point leur entente cordiale

Photos: PK des correspondants de guerre Siedel (PEZ), Schubert (Atl), Plaiser (Sch), Hammel (HH)

En bas: L'un aide l'autre: un officier allemand et un officier italien approfondissent un manuel de langue italienne

Le camarade allemand examine avec attention les décorations obtenues par les jeunes volontaires espagnols, qui se sont distingués dans la guerre civile

A gauche: Des aviateurs roumains se sont rappelé, pendant leur congé dans les Carpathes, leurs camarades allemands de l'escadrille Edelweiß. Ils leur ont rapporté ces belles fleurs des montagnes en signe d'amitié

Hommage aux braves

Un commandant de régiment roumain attache sur la poitrine de ses soldats qui se sont particulièrement distingués dans un combat victorieux la Croix de fer décernée par le Führer

Le général commandant de corps d'armée décore de la Croix de fer des soldats croates particulièrement courageux

Le chef de l'État Croate, Ante Pavelic, décore un colonel croate, appartenant à une formation germano-croate et qui s'est particulièrement distingué dans la lutte contre les bolchévistes

L'officier allemand des transmissions remet à un major italien la Croix de fer que lui a value sa bravoure

Photos: PK des correspondants de guerre Kipper, Springmann (Wb I), Häble, v. d. Becke (Atl I), (PEZ I)

A droite: Hommage rendu à des officiers et soldats de la division espagnole après un dur combat

Kupfertiefdruck August Scherl Schlg., Berlin SW 68

La chute des dieux

3 Bibliographie

- ***Der Adler. Sélection tirée de l'édition "Der Adler" servant la propagande de la "Luftwaffe" durant les années 1940-1945.*** (français) Réédition de Der Adler en deux volumes de 208 pages par Jo Gérard, éditions des Archers – 1975

- ***Der Adler. Dokumentation*** (allemand). Réédition en cinq volumes de 170 pages, Jarh verlag - 1977

- ***Der Adler edizione italo-tedesca*** (italien) Réédition de Der Adler en trois volumes, Ciarrapico Editore – 1978

Articles dans des magazines

- ***Der Adler : l'outil de propagande de la Luftwaffe***, série d'articles paru dans le magazine «AMI » à la fin des années 1980, par René SMEETS et Jean-Pierre CHANTRAIN.

Liens Internet et e-mail

- Site et forum en français :
  Site : http://www.chez.com/luftwaffe2/index.htm
  Forum : http://signal.forumactif.com/index.htm

- Site en anglais : http://uw3.de/signal.htm

- Site en espagnol : http://www.geocities.com/CapitolHill/Embassy/2517/ e-mail : cdiezf2002@yahoo.es

- Site en italien de Lino Schifano : http://www.signalmagazine.eu/ e-mail : linoschifano@alice.it